

# 大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED  
EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
OF CANADA PUBLISHERS LTD  
THE CHINESE DAILY NEWS  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967

NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1B9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

報天氣  
四月廿二日  
農曆己巳年  
宜：嫁娶、納采、立約、交易、祭祀  
忌：作灶

馬運刊在  
第七版

宗派訟案，使阿拉  
斯加運油輪服務  
受阻達三年之久。  
省長溫德心說，  
他邀請安省月相  
助，係因上月阿  
拉斯加伊桑石油公  
司油輪發生事故之  
故。

## 史丹利公園 刊在第十一版

## 德國麻疹威脅卑詩

## 醫官籲請省民預防

### 今年首四個月已發生逾三百宗

(溫哥華訊)卑詩省現正遭受德國麻疹時疫威脅之威脅。本省衛生廳長昨日呼籲卑詩省民接受預防注射，以免該疾病殘害未出生之嬰兒。

婦女懷孕而不幸染上德國麻疹者，可能導致其胎兒耳聾、眼盲或其他與生俱來之缺陷。

該疾病現已由卑詩省衛生廳長宣佈為一種流行病。卑詩省衛生廳長表示，該疾病現已由卑詩省衛生廳長宣佈為一種流行病。卑詩省衛生廳長表示，該疾病現已由卑詩省衛生廳長宣佈為一種流行病。

## 全加華埠選美會 九佳麗爭妍鬥艷

### 十三日晚在溫哥華酒店舉行

(本報訊)九地可小姐李美蘭，高，全部受過高等教育，是次全加華埠選美會，在溫哥華酒店舉行。當晚，九佳麗爭妍鬥艷，展現了各自的风采。

## 無辜男子遭撞傷 獲聯邦賠償巨款

### 律師謂警方行為可憐

(溫哥華訊)一名男子在卑詩省溫哥華市被一輛警車撞倒，導致受傷。該名男子隨後獲得了聯邦政府的巨額賠償。律師表示，警方的行為令人遺憾。

## 針葉松代替落葉樹品種 史丹利公園擬進行十年重新植樹計劃

(溫哥華訊)史丹利公園管理委員會擬定一項十年重新植樹計劃，以針葉松代替落葉樹品種。該計劃旨在改善公園的生態環境，並提高樹木的抗寒能力。

## 疑匪逃之夭夭 警察徒呼荷荷

(溫哥華訊)警方在追緝一名逃犯時，發現其已逃之夭夭。警方對此表示遺憾，並呼籲市民提供線索。

PROVINCIAL

|                |         |
|----------------|---------|
| 一九八九年五月五日開獎號碼  | 1329316 |
| 一九八九年四月廿八日開獎號碼 | 2531208 |
| 一九八九年四月廿一日開獎號碼 | 3431929 |
| 一九八九年四月十四日開獎號碼 | 1344552 |
| 一九八九年四月七日開獎號碼  | 1596319 |

如有錯誤，以彩票局公佈者為準。

## 加拿大統計局發表報告顯示 五月份全國失業率 增至百分之七點八

### 卑詩下降至四點九

(渥太華訊)加拿大統計局昨日發表報告顯示，五月份全國失業率已增至百分之七點八。其中，卑詩省的失業率則下降至四點九。

## 環境廳聞報派員清理 及時防止溪流受污染

(溫哥華訊)環境廳昨日派員清理溪流，以防止其受到污染。該舉措旨在保護當地的生態環境，並確保水質安全。

## 華裔錢佐治榮任 多市交委會經理

(多倫多訊)華裔人士錢佐治昨日榮任多倫多市交通委員會的經理。錢先生將在該職位上負責管理城市的交通事務。

### 防運油輪影響沿岸環境 卑詩省府聘請 環境專家效力

(域多利訊)卑詩省政府昨日聘請了多位環境專家，以協助其制定防運油輪影響沿岸環境的計劃。該計劃旨在減少油輪事故對環境造成的破壞。

## 香港中國旅行社全資附屬機構

### China Travel

加拿大中國旅行社有限公司  
竭誠為旅加華僑提供以下服務：  
組辦中國旅行團，每日有團出發；  
代售世界各國機票、代售中國民航機票；  
代訂香港、中國、世界各地酒店；  
代售各類電器貨品單，中國內地提貨；  
代訂中國各類交通及行李運送；  
代辦中國簽證。

## 加拿大買單 中國提貨

常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合、摩托車……

# 35

提貨點：  
北京、上海、廣州、武漢、瀋陽、合肥、青島、成都、福州、東莞、汕頭、梅縣、番禺、肇慶、佛山、流沙、澄海、海豐、杭州、南京、西安、鄭州、南昌、長沙、泉州、廈門、海口、漳州、石獅、中山、揭陽、開平、江門、深圳、拱北

代售處：  
加拿大中國旅行社有限公司  
CHINA TRAVEL SERVICE (CANADA) INC.  
999 WEST HASTINGS STREET  
P.O. BOX 17, VANCOUVER, B.C. CANADA V6C 2W2

## 貨真價實 \* 提貨方便 \* 信譽可靠

△旅客亦可直接來函本公司辦理郵購或查詢，入境時不經香港，購券提貨一樣方便。

## 香港中旅貿易有限公司

香港干諾道中78-83號中旅集團大廈8-9樓  
電話：5-853333 電掛：2392 電傳：74708 CTT HK HX  
圖文傳真：5-411597

## 素里居民在雨水渠傾倒油漆 環境廳聞報派員清理

(溫哥華訊)環境廳昨日派員清理素里市的雨水渠，以清除居民傾倒的油漆。該舉措旨在保護當地的水質，並防止油漆對環境造成污染。

## ICBC 交通意外個案

兩成收費  
評估賠償額  
請電：BRUCE TORRIE TORRIE & ASSOCIATES  
大律師及事務律師樓  
1221 BIDWELL STREET  
VANCOUVER, B.C. V6G 2K7  
(604) 683-8111  
設有華語服務

## 愛德華皇子島 五月廿九省選

(愛德華皇子島訊)愛德華皇子島將於五月廿九日舉行省選。該項選舉將決定該省的未來發展方向。

## 優質旅行社

(郭慶慶製作公司附屬機構)  
保持優良質素，精選歡樂旅遊

### 五月份長週末好去處!!

美國西北岸三日遊及卑詩內陸三日遊  
出發日期：五月二十日 費用由\$155起

五月份各一日遊加班出發：  
域多利一日遊 逢二、四、六  
西雅圖一日遊 逢五、日  
大溫哥華一日遊 逢星期三

### 回港機票最平：\$920

另設特平沖晒15C一張，凡沖晒菲林滿20張或以上均可獲贈5X7大相一張。

歡迎查詢詳情及報名夏季旅行團  
優質旅遊地址：323 Main St. (嘉禾戲院隔鄰)  
電話：(604) 684-7551 傳真：(604) 684-8559

## 汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

- \* ICBC 汽車意外、個人損傷法庭訴訟服務
- \* 有專人作中文翻譯
- \* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272  
百老匯西街999號750室 夾 OAK 街) BCAA 大廈內





# 超級市場龍虎鬥

## 顧客至上？還是股東至上？ 對同業的影響又如何？

美都城發生，主角是兩大超級市場。由於彼此地點接近得很，非拼個你死我活不可。

其中一間，去年曾發生天台停車場墜落事件，以致延宕半年，到月前始能正式開幕。雖然很難肯定它的貨品是否比人家便宜，但它的生意確實不錯，給其他大型和中型的商業帶來壓力。

它在列治文和高濱林早已開設分店。

超級市場，一貫作風是顧客至上。顧客至上，是它的靈魂。若顧客需要的話，則每個星期或每兩星期，便會更換貨品。這在零售業中，是極罕見的。但負責督辦貨物到貨的經理，則不負責任。他會說：「這是一項零六仙，比別人便宜。」

而今天，它在美都城出現，跟着一家，也打着「顧客至上」的口號。實際上則是一項零六仙。這是一項零六仙。這是一項零六仙。

不過，它有一個缺點，就是它不是一個完整的系統。它只是一個零碎的、零碎的、零碎的。它不是一個完整的系統。它只是一個零碎的、零碎的、零碎的。

# 叨古人的光

香港有一位女作家在專欄裏提及下面的一些話：「外國人對中國人較有好感的原因，可能是對神秘的東方和古老的大國有一種難言的嚮往心理。亦可能是，中國傳統很多，我們認為過時的東西，其實是放諸四海而皆準的人類美德，而中國人則常與這些美德相聯繫。在傳統地連綿在一起，至少在傳統地連綿在一起，至少在傳統地連綿在一起。」

她又說：「現代中國人其實或多或少叨了古人的光。諺云積善之家，必有余慶。中國古人特別重視忠孝節義，他們沒有挾怨報復，去推銷商品，甚至推銷鴉片，雖然很吃虧，但……所求者仁義，得到的報酬才感到。」

她的話，是對香港的形象有感而發，與我們所處的環境不同。我喜歡引用，也

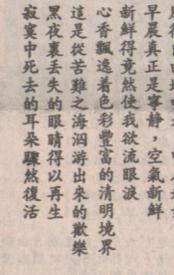


叨古人的光，其實或多或少叨了古人的光。諺云積善之家，必有余慶。中國古人特別重視忠孝節義，他們沒有挾怨報復，去推銷商品，甚至推銷鴉片，雖然很吃虧，但……所求者仁義，得到的報酬才感到。」

# 考試過後

考試結束就仿佛有如狂舞會完結的一刹那，那趨於平淡，甚至有點點寂寞，甚至有點點寂寞。我想起很多人，都有一種如釋重負的快感。我想起很多人，都有一種如釋重負的快感。

不過有人說，處於被動地位的那一家，很可能被這同樣免費供應膠膠膠，作為設法扭轉局勢的第一步。



浮生不斷記，記憶力逐漸衰退，體力亦隨之走下坡。種種、種種、種種。

# 與我同行

與我同行，與我同行，與我同行。與我同行，與我同行，與我同行。與我同行，與我同行，與我同行。



遠望神州，遠望神州，遠望神州。遠望神州，遠望神州，遠望神州。遠望神州，遠望神州，遠望神州。



史丹利公園，史丹利公園，史丹利公園。史丹利公園，史丹利公園，史丹利公園。史丹利公園，史丹利公園，史丹利公園。

# 孕

孕，孕，孕，孕。孕，孕，孕，孕。孕，孕，孕，孕。孕，孕，孕，孕。孕，孕，孕，孕。

孕，孕，孕，孕。孕，孕，孕，孕。孕，孕，孕，孕。孕，孕，孕，孕。孕，孕，孕，孕。

孕，孕，孕，孕。孕，孕，孕，孕。孕，孕，孕，孕。孕，孕，孕，孕。孕，孕，孕，孕。

# 詠石頭

詠石頭，詠石頭，詠石頭。詠石頭，詠石頭，詠石頭。詠石頭，詠石頭，詠石頭。詠石頭，詠石頭，詠石頭。

詠石頭，詠石頭，詠石頭。詠石頭，詠石頭，詠石頭。詠石頭，詠石頭，詠石頭。詠石頭，詠石頭，詠石頭。

# 水在乾涸，水在發臭

水在乾涸，水在發臭。水在乾涸，水在發臭。水在乾涸，水在發臭。水在乾涸，水在發臭。水在乾涸，水在發臭。

# 人人都滿肚密圈

人人都滿肚密圈。人人都滿肚密圈。人人都滿肚密圈。人人都滿肚密圈。人人都滿肚密圈。

# 人人

人人，人人，人人。人人，人人，人人。人人，人人，人人。人人，人人，人人。人人，人人，人人。

**清潔公司**  
 承接大廈、寫字樓、  
 柏文等清潔工作。  
 電話：八七六、三八五四  
 傳呼機：六四四、七〇〇一

**會計管理**  
 本公司精通各  
 類會計、物業  
 管理、財務、物  
 業、大小生意、  
 年結、月結、收  
 費低廉、信譽  
 第一。電話：(604) 223-9085

**中英洗地毡**  
 新機器洗地氈梳化椅  
 即洗即用不褪色不論水或髮  
 膠，假日晚間服務，專洗餐  
 館烟肉爐頭工商住宅清潔  
 打臘八折優待  
 電話：253-5710

**廣東僑務辦 廣東中旅社**  
**開平僑聯會 華安旅遊社**  
**聯合主辦**

**1989年加美華裔青年學生夏令營**

地點：廣東省開平縣(廣東省二十天，包括開平，台山，新會，江門，中山，珠海，澳門，廣州) 公費招待。  
 參加資格：華裔青年十六歲至三十歲。  
 日期：六月廿八日從溫哥華出發。  
 活動：學習漢語，語文，歷史，地理，書法，美術，烹調，針灸，武術，音樂，舞蹈，參觀工廠，學校，農村，名勝古蹟，尋根問祖等。  
 附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林，杭州，西安，北京，等地旅遊，時間十二天。  
 全程三十七天，全部費用加幣三千一百元(包括香港食宿，來回香港機票，國內旅遊費用等)。  
 報名處：華安旅遊服務社 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: (604) 681-8531

**北京中國旅行社直接主辦：**  
**華裔青年，學生假期旅行團：**

暢遊：廣州，杭州，蘇州，上海，北京，西安，成都，昆明，桂林，廣州  
 全程：二十三天 費用：\$2950 出發日期：七月十三日  
 食宿一流 特價優待 經驗領隊 歡迎查詢 保證滿意！

**安達旅遊** 3811 Main St. 879-7119  
 (22nd & Main)

(五月份特價)

香港 · \$880.00 \* 夏威夷機票連酒店 ··· \$499.00  
 多倫多 · \$299.00 \* 拉斯維加斯機票連酒店 · \$299.00  
 倫敦 · \$499.00 \* Reno機票連酒店 ····· \$269.00

五月廿七日短程遊河 \$499.00  
 公主Fair Princess號 \* 西樵山、江門、新會、中山  
 羅省→溫哥華四天遊 \* 三天豪華遊 香港出發 \$108.00

**博益假期 Classic Holidays**  
 溫哥華百老匯西街19號  
 電話：(604) 875-6377

4 用電 修理  
3 機 電腦、音響、錄影  
0 三 月、音、音、音  
9 9 估、估、估  
8 8 價、價、價  
7 7 保、保、保

2 機 修理  
2 各 各種彩色電視  
5 種 各種彩色電視  
7 上 上門估價  
2 價 價

**水陸觀光一日遊 加幣42.00**  
 乘坐 Royal Hudson 古典蒸氣火車  
 及豪華小輪遊西溫哥華沿岸美景  
 如畫的自然山水

**Brewster's 洛磯山脈遊 加幣212.00起**  
 由洛磯山脈旅遊團始創者 Brewster  
 精心安排，住宿路易斯湖酒店及  
 班芙溫泉酒店，長短行程悉隨尊意。

**阿拉斯加郵輪假期 加幣1,159起**  
 沿加拿大西岸北上，自然風貌，  
 磅礴冰山，盡入眼簾。

寰宇風情在博益  
 博益假期請您悠遊  
 世界，瀏覽奇景，  
 了解風土人情，請  
 於四月份逢星期三  
 晚上七時收看國泰  
 電視！

**歡迎閣下參加華安“中國遊”!**

北京中國旅行社委託主辦：  
 暢遊：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、  
 桂林、廣州。  
 全費：\$2950  
 出發日期：五月十六日、六月二十日、八月十日、九月四  
 日、十月十九日、十一月一日。

**隆重推出，特價優待“中國風光遊”!**

全費19天 費用：\$2695 出發日期：五月十二日、  
 六月十二日、七月十二日、八月十二日、九月十二日、  
 十月十二日、十一月十二日。  
 暢遊：廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭  
 州、廣州  
 團體旅遊：全費：18天 費用：\$2895  
 出發日期：九月廿六日  
 暢遊：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、  
 桂林、廣州

**Van - China Travel Services Ltd.**  
 報名處：華安旅遊 電話：(604) 681-8531

**元昌肉食公司**  
**DOLLAR MEAT STORE LTD.**  
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
 PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 脆皮大乳豬 爽滑白切雞 美味花雕肉 承接金豬 鮮明桂肉 大特價酬賓

本公司自置一流新工場 設備精良 設法新鮮 特製白油 油膩鮮美 臘腸、臘肉、臘鴨、臘雞、臘梅

本埠各零售店同價發售 歡迎僑胞駕臨選購

**英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.**

中國旅遊行程：  
 ①十四日遊：北京、西安、上海、桂林、廣州。  
 ②十五日遊：上海、蘇州、杭州、北京、西安、廣州。  
 ③十八日遊：香港、廣州、上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港。  
 ④十九日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州。  
 ⑤三峽遊：上海、西安、成都、大足、重慶、三峽、武漢、廣州。

東南亞旅遊團  
 ①香港來回機票連酒店、機場接送、每日早餐、平日觀光 由\$1499起  
 ②檳城、曼谷九日遊，每月出發，由\$1488起  
 ③檳城、曼谷九日遊，每月出發，由\$1568起  
 ④星馬泰十二日遊，每月出發，由\$1978起  
 \*以上旅遊團均由華人領隊，巴一酒店、膳食\*

美加旅遊  
 \*迪士尼、三藩市、紐約七日航空團  
 \*迪士尼、三藩市、紐約十日巴士團  
 \*迪士尼三晚酒店連機票，每日出發由\$292起(四人同車)計，可  
 延長停留  
 \*三藩市三晚酒店連機票，每日出發，由\$242起(二人同車)計，可  
 延長停留  
 \*紐約三晚酒店連機票由\$269起  
 \*紐約七日巴士團由\$149起  
 \*多倫多、滿地可、渥太華、魁北克、紐約、大西洋城、華盛頓等  
 地十一日航空團，每星期出發，由五月份開始。  
 \*多倫多、滿地可、渥太華、魁北克、紐約、大西洋城、華盛頓等  
 地五至七日巴士團。  
 \* BANFF 區 EDMONTON MALLINE, PORTLAND 購物團  
 約格連、檀香山、歐洲團  
 \*一日遊：西雅圖、波特蘭、大溫哥華區。  
 \*代辦國內各大航空公司之特價機票，如：多倫多由\$249起，芝加  
 哥由\$164起等。  
 \*特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰等地

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
 電話：669-6412, 681-3816

**環球旅行社 WANKOW TRAVEL (since 1954)**  
 258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA  
 加拿大溫哥華打東街258號電話：(604) 684-2341

**中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)**

**中國遊**  
 ...不到長城非好漢...  
 19天 \$3388  
 香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①  
 日期：9月11日, 10月2日, 10月30日

**回港中國遊 14天 \$2888**  
 東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港  
 日期：7月2日, 7月30日, 9月17日, 10月15日,  
 11月12日, 12月17日

**回港三峽遊 17天 \$2988**  
 東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②  
 廣州①  
 日期：7月2日, 9月17日  
 \*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至抵達完畢為止  
 \*保證全團一流酒店：廣州 中國 北京 麗晶, 西安 萬年  
 \*由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

**東南亞旅遊團 (華人領隊)**

回港星馬泰遊 12天 \$1978 (每月有團出發)  
 回港日本台灣 10天 \$1798 (每月有團出發)  
 回港韓國台灣 9天 \$1488 (每月有團出發)  
 回港韓國泰國 9天 \$1568 (每月有團出發)

**美加兩地旅遊團 (華人領隊)**

美加東岸遊 11天 \$1088起 (逢星期五晚上出發)  
 美加東岸遊 9天 \$998起 (逢星期三晚上出發)  
 美國西岸遊 6天 \$888起 (逢星期五晚上出發)  
 加拿大東岸五天 \$788 (逢星期四日開出發)  
 班芙愛民頓 5天 \$538起 (逢星期六早上出發)  
 迪士尼樂園 7天 \$668起 (逢星期日上午出發)

迪士尼樂園三藩市 10天 \$539起 (六月起逢星期日出發)  
 美國西部黃石公園 10天 \$599起 (六月起逢每月有團出發)  
 班芙愛民頓 6天 \$389起 (六月起逢星期六出發)  
 美國西北岸 3天 \$189起 (四月起逢星期六出發)  
 B.C. 內陸 3天 \$189起 (五月起逢每月有團出發)  
 溫哥華 \$41 城多利 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)

**歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498起**  
 日期：5月26日, 7月21日, 8月18日, 9月22

代理各大航空公司國內外廉價機票

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
**QUON H. WONG AGENCIES**  
 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦  
 產授文誓單  
 業權件詞身  
 契文認遺證  
 據件證囑明

特 價  
 羅 省 279  
 倫 敦 499  
 多 倫 多 249  
 三 藩 市 223  
 滿 地 可 279  
 點 民 頓 182  
 卡 技 利 164

**代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊**

Beautiful British Columbia  
**RENEW HERE**  
 11989

**中國精選回港團**

**長江三峽 皇牌專線**  
 豪華郵輪，遊覽長江  
 要有信心，請預開心  
 五天郵輪生活，暢遊重慶、武  
 漢、大小三峽石寶寨、沙市荆  
 州古城、萬州等風景點。

11天 \$2,388  
 熱門城市·精華行程  
 北京·西安·桂林  
 廣州·香港  
 食住一流·超值享受

15天 \$2,599  
 華東黃金線路  
 北京·南京·蘇州·杭州  
 上海·桂林·廣州·香港

19天 \$2,999  
 中國星馬泰  
 (雙料合併)  
 行程特別設計·省時省錢  
 北京、西安、桂林、廣州、  
 星加坡、馬六甲、曼谷、  
 芭雅雅、香港。

12天 三峽精華遊 \$2,288  
 武漢、成都、重慶  
 17天 三峽豪華遊 \$2,738  
 武漢、重慶、昆明  
 石林、廣州。  
 20天 三峽古堡遊 \$3,188  
 北京、承德、鄭州、  
 洛陽、西安、武漢、  
 重慶、成都、廣州。

★每月有團出發·可自由停留香港(一年有效)  
 免費代辦護照簽證·代訂各地酒店租車。  
 特廉亞洲、國內機票，郵輪旅遊美加暢遊。

**開心旅遊** 溫哥華華埠打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
 電話：(604) 685-9366

**余景輝會計師**  
 填報入息稅  
 會計、核數、稅務、商業、  
 產管理、及諮詢。  
 地址：雲華街打東街二百  
 號二〇三室(舖面夾片打街)  
 辦公時間：  
 星期一至五上午十時至下午  
 五時半  
 星期六十二時至四時  
 電話：669-4406

**明德託兒所**  
 册註  
 可申請(特設托兒補助金)  
 所補助·政府免費或津貼  
 所址：負責接送幼童及接  
 送幼童  
 715 Victoria Dr. Van.  
 報名電話：二五五·四二五一

**快意旅遊公司** 溫哥華華埠打東街125號  
 (604) 669-4165

**東南亞 特價飛機票**

溫哥華 香港 \$899.00  
 溫哥華 東京 \$686.00  
 溫哥華 台灣 \$868.00  
 溫哥華 星加坡 \$1168.00

**中國遊**

\* 廣州、桂林 5天特價團 \$390  
 出發日期：逢星期二、五、日  
 \* 廣州、北京、西安 9天 \$1105  
 出發日期：逢星期四  
 \* 廣州、上海、杭州、北京、桂  
 林 12天 \$1470  
 出發日期：逢星期一、四、五  
 \* 長江三峽精選遊 21天 \$2,330  
 廣州、桂林、昆明、成都、重  
 慶、長江三峽、宜昌、武漢、  
 北京、杭州、上海

**\* 特別介紹 \***  
 美加東岸十一天航空團  
 \$1188 (雙人房)  
 迪士尼七天航空團  
 \$670 (雙人房)  
 加拿大西岸班芙六天團  
 \$439 (雙人房)  
 美國黃石公園十天團  
 \$669 (雙人房)  
 卑詩內陸三天精選團  
 \$219 (雙人房)

\* 89年夏季回港機票請早預定!  
 (以上行程，回港機票另計)

# 可怕的世界眼光

復活節假期之後，海峽電影市場，可能事後對「一節三行情」的說法，其敏感，更形加重，更形加重。在奧斯卡提名的電影中，有一部《手足情未了》，這是一部由德意志電視公司出品，由奧斯卡得主「雷門」所執導，「雷門」所執導的這一部電影，其內容是關於一個人的故事，這是一部由德意志電視公司出品，由奧斯卡得主「雷門」所執導，「雷門」所執導的這一部電影，其內容是關於一個人的故事...

# 對製片人是好事

市場會有影響。在另一外，對製片人，則有更多選擇。而且一個月只收數百，現在則收數千。這對於製片人來說，無疑是好事。此外，對製片人來說，這也是一個挑戰。在市場競爭激烈的今天，製片人必須不斷創新，才能在觀眾面前脫穎而出。

# 旅行兼物色外景

阿B也將遊大陸。現在雖無片要入大陸，但阿B已與大陸方面達成協議，將先往北京、上海、香港等地進行外景拍攝。這對於阿B來說，無疑是一個難得的機會。他將有機會親歷中國的風土人情，並將這些素材融入到他的作品中。

# 成龍拍片小意外

成龍拍片小意外。在拍片過程中，成龍經常會遇到一些意外情況。但憑著他的專業精神和豐富經驗，他總是能夠化險為夷，確保拍攝順利進行。這次也不例外，雖然遇到了一些小插曲，但最終都圓滿解決了。

# 翻筋斗失足

翻筋斗失足。在拍攝高難度動作戲時，演員往往會面臨巨大的風險。這次，一名演員在進行翻筋斗動作時，不幸失足受傷。這起意外引起了業界的關注，也提醒我們在拍攝時要更加注意安全。

# 鄭君路笑談是非

鄭君路笑談是非。鄭君路在談話中，幽默地談到了影視行業的種種現象。他認為，影視行業是一個充滿競爭和變化的行業，每個人都應該以平常心看待是非。他的談話引起了在場人士的熱烈反應。

# 電台簡訊

電台簡訊。本週電台節目豐富多彩，包括音樂、新聞、綜藝等多種類型。觀眾可以通過電台獲取最新的影視資訊和娛樂動態。此外，電台還將舉辦多項活動，歡迎廣大聽眾踴躍參加。

# 對製片人是好事

對製片人是好事。這是一篇關於影視行業發展的文章，探討了製片人在行業中的地位。文章指出，製片人是影視作品的靈魂，他們的專業素養和創意能力直接影響了作品的質量。隨著影視行業的不斷發展，製片人的作用將越來越重要。



圖中青年的彼得卡斯基在記者與港香在昨，聽蘇家樂音。而見者

# 拍三級片如做「龜公」

七月會獨立開拍浪漫愛情故事。這是一篇關於影視行業的文章，探討了三級片的拍攝和市場。文章指出，拍三級片就像做「龜公」一樣，充滿了風險和挑戰。然而，對於一些影視工作者來說，這也是一個掙錢的機會。文章還提到，七月將有一部浪漫愛情故事獨立開拍，這將是影視行業的一個新嘗試。

COMMITTED TO EXCELLENCE  
**CARTER HONDA** 736-2821  
HONDA - NISSAN - GM - VOLVO - ALFA ROMEO - ROLLS ROYCE  
2390 BURNARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1

C.T. KIING 翼招同 華人營業經理  
特惠價錢 優待華人

89年新車

EVERGREEN 祥興衣車公司  
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌  
YAMATO 雅滿桃牌  
SHIJANG JIAO 雙角牌  
SINGER 勝家牌  
SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業車、車針、蝴蝶筒、胸帽槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。

精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。  
Phone: (604)876-3392  
Fax: (604)876-5311

週一至週五 9am-6pm 週六 10am-4pm  
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

永利貿易有限公司  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
FAX: (604)662-2304

新急到凍 水晶魷魚  
餐館家庭均宜  
盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯泰國綠豆  
優質發芽  
電話: (604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

教授鋼琴  
UIC 皇家 A.R.C. 加拿大皇家音樂學院  
6 級初學考試 C.T. 專  
5 級 專  
4 級 專  
或 6 級 專  
8 級 專  
9 級 專  
2 級 專  
1 級 專  
9 級 專

電話：(604) 684-0965

學習英語  
或 6 級 專  
8 級 專  
9 級 專  
2 級 專  
1 級 專  
9 級 專

填入息稅  
個人、商業  
430-9871

華隆有限公司  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話: 255-6571 (五線), 255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有壳白蝦及蝦肉  
中國AAA牌去頭有壳白蝦及蝦肉  
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉  
越去頭有壳白蝦及蝦肉  
香港澳門白蝦及蝦肉  
中國各類有殼蝦類  
大小西士龍蝦及扒蝦尾  
急凍香港生鮮魚類  
去衣鮮魷

常備各種魚類  
紅彩魚 紅魷魚  
黃花魚 白魷魚  
牙帶魚 墨魚  
獅子魚 魚

供應

日本各類冬菇及  
新到中國各類冬菇  
「一日一冬菇，精神倍爽明」  
「精神倍爽明」

歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

利僑鷄鴨公司  
LE KIU POULTRY  
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店  
256 East Pender St.  
Vancouver, B.C.  
681-1012

批發部  
458 Prior St.  
Vancouver, B.C.  
681-1999

第一分店  
Granville Island Poultryland  
1669 Johnston  
Vancouver, B.C.  
669-5457

第二分店  
1678 Commercial Dr.  
Vancouver, B.C.  
254-2511

第三分店  
1610 Robson St.  
Vancouver, B.C.  
682-0213

城市駕駛學校  
City Driving School  
NO. 5-2414 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

蘇偉勝  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

PERFECTION  
學 王志龍駕駛學校  
7229 MAIN STREET 57街  
本校用 89 年小型房車教授舒適易學

·經驗豐富·耐心教導  
·初學補鐘·合格率高  
·歷史悠久·易學速成  
·專人指導·考取筆試

胡洪星 324-6892

LOYAL DRIVING SCHOOL  
NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.

安全駕駛學校

安全！速成！  
經驗教師，快捷速成  
全課程，快！快！快！  
全課程一百三十元。  
四、五級路試

晚間電話小姐  
43287  
8778  
4670  
02

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

代理  
汽車保險·房屋樓宇  
商業等各項業務

公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

周愛權 視光博士  
周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW  
DR. JACK K. CHOW  
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231  
632 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

優良駕駛學校  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道  
本校採用 88 年小型房車教授舒適易學  
合格率高·歡迎查詢

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久·發展迅速·現已增聘豐富經驗  
教師：何津祺 三二二-六八八八  
黃健明 六八九-五五七六  
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務·本校考生成績超卓  
·合格率高·排期最快·教授方法簡易·並設有筆試  
試班·全校採用 88 年全新房車作教

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 三二二-七〇〇一  
二九四-一六一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
香港駕駛學校  
地址：域多利街 5869 號  
電話：321-3722

考專免經師師  
取人費收驗師  
筆指接費費驗師  
試導送送豐富良

全科 130 元

教師：吳栢霖 住家電話：435-2381  
傳呼機：686-8597

您想得到一張  
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？

如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排  
法廉特許導師協助您解決英文試題之困難！

我們的中、英、法、越、華語教練會指導您  
從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，  
並代約安排考試日期。

從速聯絡  
**卑詩駕駛學院**  
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3  
電話：644-7890  
馮尚榮 433-1504 劉兆興 657-2823  
WAYNE FUNG BANG LAU

聯合駕駛學校  
UNITED DRIVING SCHOOL  
(1977)

地址：823 號嘉士定東街 & HAWK (近唐人街)

假歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
日照常服務 師質優良 免費接送 日日考取 筆試路試

效果保證最好

全課程 130 元並設中英文筆試班  
\*唐人學及 PNE 特價 8 小時 149 元  
電話：253-6888 253-1333

\*聘請男女教師師傅多名\*

高級駕駛學校  
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全課程 130 元

吳志強 872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.

宇 經驗豐富 教法詳盡  
宙 路試筆試 初學補鐘  
駕駛學校 安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617  
全課程只收 120 元

萬國駕駛學校  
地址：206 東六街及禧街 223 室

電話：327-9174  
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好  
十足把握筆試 免費車接送

### 親母和媽媽

人皆有母，母即媽媽。一媽一或者「媽媽」，原於嬰兒最初牙牙學語時對母親的呼喚，古今中外都差不多。這同人類最簡單的發音有關。但由於中國語言豐富多采，在不同的情況下，對「母親」和「媽媽」的稱謂，顯示出不同的語言功能。「媽」主要作為口語，「母」一般地用於書面語。另外，不同的時代，母親的稱謂也有所不同，如漢代流行稱呼母親為「阿母」(古詩「焦仲卿妻」云：「堂上拜阿母，阿母不喜」)。

不同地方對母親也有不同的稱呼。例如華北自古習慣呼母親為「娘」，唐代杜甫的「兵車行」詩亦云：「爺娘妻子走相送」。據考，在「南史」中已記載齊武帝子竟陵文宣王子長母為娘，可見「娘」的稱謂在南北朝時已經流行。又如湖南一帶喜呼母親為「孃」(「廣雅」一書有云：「楚人呼母曰孃」)。唐代李商隱之「李長吉小傳」中提及李賀病危時曾說：「阿孃且病，賀不顧去。」上述兩處所言阿孃，均指母親。

母親相對父親來說，一般都被認為慈愛，故中國有「慈母」一詞，對人稱自

己母親為「家慈」，「慈母」，稱別人母親則為「令慈」。

此外，還有一些隱寓式的稱謂，如北堂、萱親等。「詩經·衛風」中有云：「焉得諫草，言樹之背。」其疏曰：「背者，向北之義，故知在北。婦人所常處者堂也，故知北堂。」又說：「北堂幽陰，可以種萱。」後世遂以北堂、萱堂作為母親的代名詞。

### 母親節小史

每年五月份的第二个星期日是「母親節」，這個節日起源於美國，以其歌頌母愛，宣揚孝道而為世界所接受。

早在十九世紀末美國已有人提議設立「母親節」，但大力倡導終於成功的則是費城的安娜·查維斯女士。她出身貧寒，父親早逝，賴寡母含辛茹苦養育成人。查維斯女士感念親恩，決心要為普天下的母親發出一項有意義的活動。經過多方奔走，集合了一群支持者，於一九〇七年，在費城一家教堂舉行第一個母親節集會。美國其他州相繼響應，查維斯女士等又上書政府要正式設立母親節。一九一四年，美國政府正式宣佈將每年五月份的第二个星期日定為法定的母親節。

為了表示對查維斯女士的尊重，人們採用了其母生前最喜愛的康乃馨(石竹花)作為母親節的象徵。其中主要分為紅、白兩種顏色，前者代表母親健在者，後者則暗示其人已離世。

### 倫敦艦隊街的滄桑

周郎



因艦隊街遺址而盛名不再。約略統計，先後有「每日電訊報」、「每日快報」、「每日星報」等報社遷往艦隊街，今年四月九日，僅餘的一家報社「星期日快報」亦正式搬離，從此結束了艦隊街與英國報業五百年來唇齒相依的關係。

艦隊街是倫敦中部的一條狹窄小街。五十年前，英國印刷商艾撒首先在這裏開設了一間印刷廠，從此艦隊街就與英國報紙和出版業結緣。十八世紀以後，英國的報業開始興起，艦隊街也隨之而出而盛名不再。約略統計，先後有「每日電訊報」、「每日快報」、「每日星報」等報社遷往艦隊街，今年四月九日，僅餘的一家報社「星期日快報」亦正式搬離，從此結束了艦隊街與英國報業五百年來唇齒相依的關係。

艦隊街所以發展成報業集中地是有特別原因的。其一是它的位置優越，坐落在昔日英國政府所在的西敏寺附近，以及金融中心倫敦城之間，便於政經兩界消息的探訪及傳達，在電訊還未高度發展的年代，這是一大優點。其二是艦隊街早就成為印刷中心，後者集合了多家印刷廠，而印刷廠為報紙出版不可缺少的一環，為了方便快捷，報社往往設於印刷廠附近，甚至自行設廠印刷。

然而，隨着報業的發展和變革，艦隊街卻依然故我，雙方的不協調越來越明顯，終於一決裂。裂痕的成因包括艦隊街狹窄，大型報紙及運輸器材的貨車難以駛入；陳舊的建築物及促促的環境，使現代化、企業化的報社難於接受；舊式印刷工場逐漸落伍，為新式編印系統所取代。加上電訊技術發達，艦隊街的位置優勢已告消失，以致各大報社先後遷離，艦隊街頓時變得門庭冷落。

艦隊街的盛衰，標誌着英國報業新舊紀元的更迭。多家英國報紙告別艦隊街後，都選擇在泰晤士河曲處購地安家，那裏是一個新興的科「工業區」，正與報業趨向科技化發展相融合。

### 世界上最昂貴的物質「鏷」

敬捷



目前世界上最昂貴的物質是鏷。鏷是比黃金、鑽石等，而是人造金屬「鏷」。

一般來說，衡量物質貴重程度的標準是：數量少、生產成本高和具有特殊的用途。金屬鏷這種物質，都達到以上三條標準，故它在目前世界上市場上達到一盎司可值三萬二千美元，約為黃金價格的六十三萬倍，成為世界上最名貴的貴金屬。

鏷並非天然元素，它是於一九五〇年由美國化學家西博爾和喬森在回旋加速器幫助下，利用複雜的工藝從核原料中提取的新元素。

目前只有美國能夠生產鏷。鏷元素分為兩種，一種是鏷-240，另一種是鏷-242，兩種均具有能自動放出射線的特殊作用。尤其是鏷-242，每克能放出二萬三千個中子，這些中子的平均能量是二百三十萬個電子伏特，好像是一座小型原子反應堆一樣。

由於鏷製成的原子武器體積可達到幾厘米，運載和發射比較方便，所以在軍事上有着重要的價值。此外，鏷不但可作原子反應堆的理想燃料，而且在醫學上和科學研究上都有重要的用途。利用鏷進行中子照相，中子活動分析，研究檢查原子反應性能以及鑒定古代文物等較佳的治療途徑。

## 華僑金行

經營業務

|      |      |      |      |
|------|------|------|------|
| 正價買賣 | 黃白金飾 | 鑽石玉器 | 紅藍寶石 |
| 各國金幣 | 結婚金牌 | 賀壽金座 | 名廠鐘表 |
| 鑽石首飾 | 款式新穎 | 精工修理 | 專人主理 |

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

## SHARP SF-7750

BOND PAPER COPIER

全自動調節色素 (多種顏色)  
可調節放大縮細 64% 至 154%  
可影印 11"X17" 面積  
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141

## SHARP Z-50

Bond paper copier

全自動調節色素  
可使用四種顏色  
可復印 1 至 19 張  
兩種入紙方法  
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機  
歡迎參觀選購  
Please Call S. Tan Chow For More Info.

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

廠麵旗花  
PHONE 684-9820

五花雲花蒸蒸鮮新幸  
磅旗吞吞氣氣春運  
十乾乾炸炸炸炸炸炸  
扎麵麵麵麵麵麵麵麵

譚公廟  
▲城多樂埠唐人街頂樓。  
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,  
VICTORIA, B.C.  
每日上午九點至下午四點  
逢星期一、下午休息。

## 廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch  
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州  
華筵小酌，品質優厚  
茗茶美點，水準一流  
信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇式  
(七天營業)

## 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本  
律沽埠菜油山號  
歡批妥訂鮮醬雜  
迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan  
CHINESE SAUSAGE

自用禮送不材皮肉風美  
實禮名含料衣質味加  
惠貴精正脆鮮特風

## 家家樂大酒樓

GAH LOK RESTAURANT 255-0008

各位食家有口福也，家家樂大酒樓特之長，異軍突起，由香港名廚製成，新菜源源推出，唔去試吓就走嘍!

地址：Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上  
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場  
訂座電話 255-0008

## 特別貢獻

|   |          |   |          |
|---|----------|---|----------|
| 合家歡樂席<br>四喜拼盆<br>式熱菜<br>玉蘭炒生蠔<br>豉汁蒸生蠔<br>花膠燻雙蟹<br>上湯焗雙蟹<br>南乳吊燒雞<br>京都牛仔骨<br>沙律焗黑魚<br>茄汁焗絲魚<br>清蒸游水魚<br>合時甜品<br>合時生果         | \$128.00 | 精美酬賓席<br>式熱菜<br>蒜茸炒帶子<br>雪耳炒象拔<br>免柱會冬茸<br>奶油焗肉蟹<br>南乳吊燒雞<br>香橙焗肉排<br>清蒸游水魚<br>咸魚雞粒炒飯<br>四時甜品<br>合時生果 | \$138.00 |
| 超值酬賓席<br>五福爭輝大拼盆<br>式熱菜<br>碧環燒帶子<br>露笋炒雙蚌<br>紅燒四寶翅<br>奶油焗雙蟹<br>北京片皮鴨<br>韭菜炒鴨絲<br>清蒸游水魚<br>福州炒飯<br>清潤甜品<br>合時生果                | \$168.00 | 巧手六和菜<br>上湯焗龍蝦<br>蟹肉冬菇羹<br>沙爹串燒牛仔肉<br>百花釀帶子<br>香露鹽焗雞<br>葡汁扒四蔬<br>絲苗白飯<br>清潤甜品<br>合時生果                 | \$79.00  |
| 海鮮龍蝦大沙律<br>鮮果龍蝦大沙律<br>參茸燻大沙律<br>百花釀帶子<br>蒜茸炒帶子<br>免柱扒露笋<br>蜜桃鮮帶子<br>錦繡大生翅<br>魚露焗雙蟹<br>鵝掌扒三文魚<br>前汁焗魚翅<br>海鮮炒飯<br>清潤甜品<br>合時生果 | \$198.00 | 全新裝修，地方優美，座位舒適，服務殷勤，晚飯飲茶，無任歡迎，訂座請早！<br>七天營業：<br>星期一至五上午十一時至下午三時<br>星期六、日上午九時至下午三時<br>七天晚市由下午五時至晚上十時   |          |

## B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

住在大溫哥華  
食在秘書賚路  
天上人間

四時有不謝之花  
五節有長春之草  
四時有長春之草

## 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.  
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

春季酬賓大贈送  
購買字帖、畫帖、三本以上九折。  
文藝書、外文書、兒童書籍八五折。  
各種畫冊八折。  
購買醫藥書、烹飪書、工夫書滿十元送二元。  
光顧五十元以上送精美年畫月曆一個，送完即止。

## 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓  
大減價  
特價貨品除外

685-9743

## 加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

對燕梳研究近三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女、大學教育保險金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、生意保險等各項保險，退休儲蓄、生意保險等各項保險，如蒙垂詢，請電電話，極表歡迎。

## 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

燒肉食，中西什貨，即日由台灣頂好公司運到，冷凍飽點。  
銀絲卷、芝麻湯丸、毛蟹、凍米、可即蒸即食，老少咸宜。  
門市批發無任歡迎，逢星期三休息。  
地址：五三五哥亞街。  
電話：689-7324

## 泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.  
(1981)  
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T8, CANADA  
PHONE 684-1028

新到超等冰霜  
大味明蝦

### 情人亦朋友

我們對初戀情人懷有濃烈的感情，在分手後，各自在自己的理想天地中追求自己美好的東西。但我們並沒有因此而反目成仇，她作朋友我也作朋友。那時多不沈，反面看，在分手後，我失去了她，但我卻獲得更多。

新交的男朋友是她的老師。她活得很開心，充滿活力。我也活得很開心，我也充滿活力。我活得很開心，我也充滿活力。我活得很開心，我也充滿活力。

「先生，你要看書嗎？」  
「服務生問我。」  
「不，給我一份。」  
「先生，這是你們的書。」  
「你們在讀什麼？」  
「我們在讀『情』。」  
「你們在讀『情』？」  
「我們在讀『情』。」

### 兒子考試

最近這兩周，沙利以兒子考試為理由，拒絕了外間的一切。沙利以兒子考試為理由，拒絕了外間的一切。沙利以兒子考試為理由，拒絕了外間的一切。

沙利以兒子考試為理由，拒絕了外間的一切。沙利以兒子考試為理由，拒絕了外間的一切。沙利以兒子考試為理由，拒絕了外間的一切。

### 緊張

這是一篇關於「緊張」的文章。文章描述了在考試前的心理狀態和如何應對壓力。文章提到，在考試前，每個人都會感到緊張，這是正常的反應。關鍵在於如何調整心態，以最好的狀態迎接挑戰。

### 時裝

時裝是女性對於天氣的改變十分敏感。她們認為時裝不僅是時尚的一種表現，更是她們魅力的體現。文章介紹了一些適合春夏的時裝款式，並強調了舒適與美觀的結合。



### 十週年

結婚十週年，如何慶祝？日子未到之前，他總是用各種方式來表達他的愛意。結婚十週年，如何慶祝？日子未到之前，他總是用各種方式來表達他的愛意。

兒生前的事。這是一篇感人的回憶錄，記述了作者對已故兒子的思念之情。文章通過對往事的回顧，表達了對生命的珍視和對親情的渴望。

女世界。這是一篇關於女性生活、情感和職業發展的文章。文章探討了現代女性面臨的各種挑戰和機遇，並鼓勵女性發揮潛力，創造精彩的人生。



### 眼線的描畫法

眼線，在化妝過程中，佔有極重要的地位。描畫眼線不僅可以放大雙眸，還能提升眼部的神采。文章詳細介紹了不同眼型的描畫技巧，並強調了自然與美觀的原則。

視光師。這是一篇關於視光學和眼鏡配鏡的文章。文章介紹了視光師的職業特點，以及如何選擇合適的眼鏡來保護視力，提高生活質量。

心臟。心臟是我們的生命之源，保持心臟的健康至關重要。文章介紹了常見的心臟疾病及其預防方法，並提倡健康的生活方式。

### 家庭樂趣

家庭是我們的避風港，也是我們享受樂趣的地方。文章分享了一些簡單易行的家庭娛樂活動，如烹飪、手工藝和戶外運動，旨在增進家人之間的感情。

劉曉慶妙人妙語。這是一篇收集了著名演員劉曉慶的幽默笑話和妙語的文章。文章展現了劉曉慶的才華和幽默感，為讀者帶來了歡樂。

新穎臥室擺設。這是一篇關於室內設計的文章，重點介紹了臥室的裝飾和佈局。文章提供了多種創意設計方案，幫助讀者營造舒適、時尚的休息環境。

性感服裝。這是一篇關於時尚潮流的文章，介紹了近期流行的性感服裝款式。文章強調了個人風格的展現和自信的重要性。



### 正斗嘢來!

這是一篇關於「正斗嘢來」的文章，可能指代某種文化活動或社會現象。文章探討了其背景、意義以及對當代的影響。

|  |  |  |
|--|--|--|
| <b>龍安剪草公司</b><br>剪草種花 播種草米<br>專除雜草 鋸樹修樹<br>請電 255-8876 | <b>園藝服務</b><br>打草、修樹、鋸樹<br>鋪草皮、鋪樹皮<br>鋪石仔、鋪路、鋪地<br>請電 255-8876 | <b>嘉頓園藝</b><br>剪草、種花、播種<br>鋪草皮、鋪樹皮<br>鋪石仔、鋪路、鋪地<br>請電 255-8876 |
|--|--|--|

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| <b>思雅裝修公司</b><br>S.A. CONSTRUCTION CO.<br>承接各種 土木工程<br>工精價廉 免費估價<br>電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500 | <b>英理電器</b><br>合格牌照<br>新裝電器<br>免費估價<br>日夜應命<br>電話: 298-5878 | <b>東方園藝</b><br>專鋪草皮、換草皮、鋪石仔、樹皮、洗屋、倒樹、修樹、拔樹頭、專剪大型草堂、精工價實、工具齊全<br>電話: 251-5629 253-4046 | <b>CO'S FISHING GUIDE SERVICE LTD.</b><br>1827 - 15th Campbell River<br>Vancouver Is., B.C. V9W 4J8<br>每位 (滿兩人為限) \$295.00<br>兩日/兩夜 每艘船隻容納兩名遊客<br>住宿在海景汽車酒店<br>預訂電話: (604) 287-2706 |
|--|---|---|---|

|  |  |  |  |   |
|--|--|--|--|---|
| <b>日昇</b><br>SUNRISE MARKET LTD.<br>Factory: 729 Powell St., Van., V6A1H5<br>Tel: (604) 254-0701 | <b>嘉樂亞州食品總匯</b><br>(日昇附屬機構)<br>鮮味炸魚條<br>新鮮魚片<br>新鮮魚滑<br>新鮮芽菜<br>(Cokee Makers)<br>幸運餅<br>(芒果、石榴、百香果)<br>熱帶果醬<br>炸豆腐<br>豆腐乾<br>五香豆腐乾<br>五香豆腐乾<br>保鮮豆腐乾<br>保鮮豆腐乾 | <b>思雅裝修公司</b><br>S.A. CONSTRUCTION CO.<br>承接各種 土木工程<br>工精價廉 免費估價<br>電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500 | <b>士木維修公司</b><br>水喉電器 內外油漆<br>泥水瓷磚 大小維修<br>收費相宜<br>請電 874-8216 | <b>曹振興</b><br>政府合法牌照<br>裝置及修理<br>水喉熱水爐<br>浴室廁所等<br>歡迎夜間電話 |
|--|--|--|--|---|

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉腸  
頂靚大臘鴨  
甜牛大臘鴨  
辣味牛肉干

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
衛生監督  
廠家直銷  
通商無阻  
各大商號  
均有代售  
函索即奉

### 劉伯納 天均 律師

#### 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

承辦：

移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：

中環畢打街1-3號  
中環大廈1412室  
電話：5-224049  
傳真：(852)5-8452149  
電訊：82579 VICMC IX

溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL: (604) 882-0928  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

安榮旅遊貿易公司 聯合主辦  
裕聲娛樂公司

《新華聲制作》

### 金光燦爛

# 徐小鳳

## 演唱會

《89年美加巡迴演唱會》  
溫哥華 女皇大戲院

Q.E. THEATRE VAN., B.C.

一九八九年 五月七日(星期日)下午八時  
五月八日(星期一)8:00PM

票價：\$60.00 \$48.00 \$38.00 \$25.00

售票處：龍子行 154 E. PENDER ST. VAN., B.C.  
687-9605 (現已開始售票)

徐小鳳演唱會贊助名單

- |                |                    |
|----------------|--------------------|
| 寶發得影視有限公司      | 尖東海鮮酒家             |
| 快意旅遊公司         | 根記麵家               |
| 新華超級市場         | 金唐肉食公司             |
| 美加蛋卷廠          | 精工錄影音響修理           |
| 金天鵝酒家          | 大成珠寶公司             |
| 漢記麵家           | 深美美容中心             |
| 北京海鮮酒家/香港仔美食之家 | RICHMOND AUTO MALL |
| 頤和園            | FENNER VOLVO 發達車行  |
| 四州飯店           | 宇宙旅遊公司             |
| 好年華海鮮酒家        | 德信參茸行              |
| 美心餅店           | 新世界酒店特別贊助          |
| 金石餐廳餅店         | 龍子行                |
| 華人桌球中心         |                    |



### 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒  
新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，  
現開始全面投入為各好友服務！

電話：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶、醬料

珠江橋牌廚用咸三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

### 北京參茸行



新到 日月魚

功能：  
滋陰明目  
養肝補腎

用法：  
日月魚一兩  
淮山片一兩  
紹實二兩  
加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

### 快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747  
(近Fraser & Kingsway)

《經理：梁錦沛 Fred Leong》



專售：  
TORO • HOOVER • MAKITA • TECUMSEH •  
BRIGGS & STRATTON • GARDENING TOOLS  
剪草機、電動用具、電鑽、  
吸塵機、汽油機、發電機、  
電鋸、抽水機、草園菜園工具。

修理各種電油機、  
電動機及用具等。

18吋名廠TORO公司剪草機  
原價\$539.95 平過其他  
現特價\$498.95 大公司！

### 加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人  
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字  
「十九區風水」風水  
「神機妙眼」掌相  
「905接觸」玄學



葉榮光院長  
JOSEPH IP

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室  
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,  
預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

北園  
NORTH PARK RESTAURANT  
983 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1E3  
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

## 15% OFF (八五折優待)

### 為慶祝十五週年紀念

大特價茶市(免茶)及晚飯八五折優待。  
由四月廿日至五月卅一日(特價品及酒席除外)本酒樓機構為追上潮流精益求精。漢宮重新裝修美奐美倫，北園海鮮酒家擴張加強服務現筵開四十餘席。兩餐廳合共筵開一百〇八席，新作風，益食家，老字號。有氣派，用料正，斤兩足。貴賓廳房招呼週到。歡迎預定。

### 益食家特價品

- |            |      |                   |                    |
|------------|------|-------------------|--------------------|
| 牌正<br>椒鹽乳鴿 | 紅燒乳鴿 | 馳名<br>龍蝦沙律(四位用)廿元 | 馳名<br>龍蝦沙律(四位用)廿五元 |
| 八元八角(只限堂食) |      |                   |                    |

**GOU 電器工程**  
Electric Ltd.  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
栢文消防系統

政府牌照 免費估價  
電話: 875-0592 高生治  
傳呼機: 735-1119

**Ming Woo 銘藝不銹鋼工程**  
METAL FABRICATION LTD.

**溫哥華唯一華人經營  
不銹鋼工程公司**

本公司聘有專業人才, 專門替閣下設計餐館之廚房設備及抽氣工程, 免費繪圖入則。

**專業設計製造**

- \* 酒樓、餐館之廚房設備, 爐具及抽氣工程。
- \* 食品廠、魚舖、肉舖設備。
- \* 承建不銹鋼、鋁焊工程。

1338 E. HASTINGS ST.  
(near Clark Dr.) 251-1378  
**忠誠為大眾服務**

**日光 "SOLAR WINDOW TINTS"**

專門以膠片着色於各類:  
\* 汽車窗門之玻璃  
\* 船艇之門窗玻璃  
\* 屋宇、樓房之門窗玻璃

**玻璃門窗着色**

春季特價酬賓  
憑此廣告  
20% OFF

工廠專業技師  
保證經着色後永遠:  
\* 會防花  
\* 會有更好的保護  
\* 會減少光線之熱度、耀眼及退色  
\* 冬會保暖, 夏會保涼

請電: 980-6036  
地址: #1535 Welch Street  
North Vancouver B.C.

**許忠銘窗公司**  
HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

**432-7835**

專造鋁窗  
專造鋁窗  
專造鋁窗  
專造鋁窗

**佳利 房土車籬泥瓷專質**  
土木工程 屋庫房笆水磚業量  
翻間露窗工鋪牌保  
新格台花程砌照証

李生 324-5183  
686-8901  
林生 688-3942

**屋頂維修**  
鋪設 DOURD 瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**家聲建築裝修**  
裝水間油  
修喉格漆

電 939-5927  
話 874-3876

**達成建築裝修**  
栢餐屋內磚磁水牆各水  
文館頂外石磚泥身款電  
住宅商瓦油結砌路批圍理  
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理

6時後電話: 255-5296

**明贊裝修工程**

承做內各快林贊  
建木外項工捷DON LAM  
裝泥油工程安當 電話:  
修水色小 255-3917

**威文建築設計裝修**

瓷車電水土承內內商專  
磚房器喉庫建外外業驗  
鋪露按更改新油翻住  
砌台裝換屋漆新宅屋

432-9888

**成功建築裝修**  
各水內大一律  
類泥外小均歡  
裝盜油漆程迎  
修磚漆程

電話: 251-5268

**長城建築裝修**  
免費估價, 政府牌照  
屋頂水電土庫  
內外油漆 內外油漆  
水電木工

電話: 253-6043, 253-1738

**鴻圖裝修**  
土門水專內露  
庫窗喉科外台  
間更喉櫃油車  
格換所櫃漆房

日夜電話: 255-3892

**彭鴻記裝飾**  
工土室裝承  
作庫內修建  
安間設油新  
當格計漆屋

電話: 874-6915

**榮昌裝修公司**  
政油車土耐電互水  
府漆房露土庫喉業業泥  
牌漆盜露露樓更住小  
照磚台建建建換裝宇  
電話: 874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869

免費估價  
價大內水土舊  
格小外電庫屋  
相裝油工間翻  
宜修漆程格新

**建成建築裝修**  
安吸露內土修安  
裝塵台外庫理裝  
新剪翻油間水水  
鎖草新漆格喉潤

電話: 435-9799 林先生接洽

**城建築裝修**  
321-7391  
內車水屋土  
外房喉泥屋  
油漆台磁開  
漆台所檯格

**列名雅建築裝修有限公司**  
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
瓷車土廚內水舊商承政  
磚房庫櫃外電屋業建府  
鋪露間廁油工翻裝新牌  
砌台格所漆程新修屋照

電話: 251-6008

**光明裝修公司**  
精修水喉、內外油漆  
招牌翻新、門窗更換  
瓷磚地板、車房露台  
土木維修、土庫間格  
質優價廉、免費估價  
日夜電話: 2553772

**濠健建築工程公司**  
政府商瓦房陽鋁水廚大  
牌業仔屋台窗電房小  
牌住水改車油裝廚工  
照宅潤建房漆修所程價  
電話 876-4594 PAGER 667-2894

**屋頂工程**  
屋屋水烟露大專均免  
專頂頂潤筒台小業有費  
門補翻護翻維工牌保估  
滿新理新修程照證價  
電話: 251-5751 鴻基建築公司

**恆利建築工程公司**  
政府商栢新維水電大  
府業文建修木電小証  
牌照廠宅改修工修程  
電話 684-1748 872-3768  
873-6518 874-4295

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免費估價 大小工程  
電動裝修 磚砌油漆  
內外油漆 內外油漆

**運通設計裝修**  
土廚瓷換餐廚大一信  
庫房磚門館櫃小律用  
間廁地換磁櫃工歡足  
格所板鎖板梯程迎夠

晚電 255-6948 TOMMY

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照  
· 大小凍房、制雪機  
· 冰櫃凍櫃、冷氣機  
· 雪櫃爐頭、暖氣機  
· 乾洗衣機、熱水器  
· 洗碗碟機、各種電器

**海外**  
水電土圍廚水政  
庫庫墻廁泥路府  
工間水改改路照  
程格潤建建面  
商住宅屋膠房露磁  
業裝修頂質屋車台磚  
修公新外補車房漆  
司 電話 657-8278  
話 254-2595

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話: 255-7672

**永成建築裝修公司**  
政府註冊

免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅

請電: 325-1882 余洽

**超羣建築工程公司**  
電話 二五三·三六三五  
二五〇·二五五八 (廿四小時)

政府牌照, 免費估價  
瓷磚批發 內外油漆  
改建廚房 內外油漆  
改換門窗 內外油漆  
露車房 內外油漆  
更換門窗 內外油漆

**華昌 屋頂工程**  
政府認可 質量保證  
公司: 290-2346

屋頂翻新  
定期保養  
天窗安裝  
煙囪翻新  
免費估價

**僑心 建築工程公司**  
24小時服務  
免費估價

水電土圍廚水政  
庫庫墻廁泥路府  
工間水改改路照  
程格潤建建面  
商住宅屋膠房露磁  
業裝修頂質屋車台磚  
修公新外補車房漆  
司 電話 657-8278  
話 254-2595

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電電  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝

電話: 254-1176  
或 434-2082 余先生

**長程 搬運公司**  
253-2841

大型貨車 剪草鋪草  
有升降機 播種草米  
代客搬運 專除雜草  
傢俬貨物 倒樹鋪石  
具有經驗 洗粘打腊  
兼有燕梳 修建籬笆

**標準雪櫃電器工程**

專業承裝, 修理  
· 大小凍房 · 肉食瓜菜櫃  
· 冷暖氣機 · 雪櫃打冰機  
· 乾洗衣機 · 爐頭碗碟機

24小時服務 政府牌照  
收費特平 電話: 254-8729  
保證滿意 1425 Nootka St., Van.

**華達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
657-8281  
251-2638

屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠  
頂潤台款石泥屋文庫建磚廁板  
翻安車圍結路翻住間加地改外  
新裝房欄砌而新宅格建板建牆  
一切工程均有保用

**別價 建築裝修**  
BEST PRICE CONSTRUCTION

12年經驗 免費估價  
24小時服務 250-5087

政府牌照 均有保證

收大土內泥圍露草屋暖漏膠  
費小庫外水墻台地頂爐水質  
廉修裝間油工欄車翻補修救  
格修漆程杆房新漏理急

**加華建築裝修**  
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
泥水路面油漆木工園藝工程  
電話(夜) 255-6889

**泰發 建築裝修**  
政府註冊 免費估價

屋露各水膠設  
頂台款泥質計  
工車圍工外圖  
程房墻程墻則  
(保用各項工程)

土廚盜內舊擴  
庫廁磚外屋建  
間建鋪油翻改  
格造砌漆新建

電話 874-9888 879-4338 傳呼 667-0738

**Jim's WELDING LTD.**  
百福燒焊  
防盜\*平安

(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922  
(傳呼機) 645-3103

花園 電動雙門或  
單門鐵閘 (DRIVE  
WAY GATES)。免  
費估價。

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照

250-1068 價錢合理  
251-2895 保君滿意

屋屋油2膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造墻泥墻庫  
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
漏新修用墻用新所杆面油板喉

**鴻運 屋頂工程公司**  
政府牌照 免費估價  
657-7099

屋屋水外車水各土內水浴瓷舊  
頂頂潤房泥款庫外喉室室磚屋  
補翻安膠露路圍間油電廚地翻  
漏新裝板台面欄格漆燈廁板新

大小工程負責保用

**宏利建築裝修**  
24小時服務 免費估價

公司電: 250-1068  
: 251-2895

屋屋油土電建水商  
頂頂漆庫燈造泥路業  
補翻裝車水廁路住宅  
漏新修房喉所面

政府牌照 均有保證

膠圍舊水磁外更無  
質墻屋潤磚墻換任  
外墻翻露地噴門歡  
墻欄翻露地噴門歡  
均有保證

**中華 建築裝修**  
政府牌照 免費估價

公司: 290-8973  
電話: 290-2346

屋膠內廁電新水  
頂質外所燈建泥  
翻外油改水車路  
新墻漆建喉房面

磁水圍更舊各大小  
磚潤墻換屋類工程  
地安欄鋁翻裝修  
板裝杆窗新

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**防盜**

精造: (免費估價)  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘

**大昌房屋屋頂工程**  
公 290-3378  
司 253-1448

專業牌照 政府註冊  
免費估價 國粵英語

50外鋁油浴雲圍水15屋屋  
年墻窗漆室石墻潤年頂頂  
保膠天裝廚磁欄露保翻補  
用板窗修廁磚杆台用新漏

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438-8161 經理：關聯輝



**謝煜賢 Don Quan**  
住宅電話：420-4665



**投資商業樓**  
▲華埠新商業樓·街角位置 75x122' 良好租客·有專人管理·最合海外投資·售價二百一十餘萬元· 電話：438-8161 Don Quan



**沙城市中心 商業樓出售**  
▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON



本地比三上兩下，共五睡房兩廳曾裝修過，地大 50x120 開價 \$199,500 請電 DON OR PAH



**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話：294-0089  
本公司特向關伯興先生以衷心祝賀於一九八八年

\*\*\*\*\*  
本公司特向謝煜賢DON QUAN先生於一九八八年獲得下列之超卓成績以衷心祝賀  
\* 獲得1989年溫哥華實業局總統獎章會獎  
\* 名列 CANADA TRUST 公司在卑詩省第三名最佳實業經紀  
\* 連續四年獲得本公司雲東區分行第一名最佳經紀獎  
\* 獲得 CANADA TRUST 公司 1988-1989 SALES MASTER 獎  
\* 連續五年獲得溫哥華實業局獎章會及 CANADA TRUST 領袖會獎  
上述兩個組織乃為推崇及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體謝先生連續各屆獲此殊榮，商討各位的物業需要，歡迎電話聯絡：438-8161 420-4665  
\*\*\*\*\*



**唐人埠中心 商業樓出售**  
Pender 近 Main 街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只 \$1590,000 Don Quan 4388161



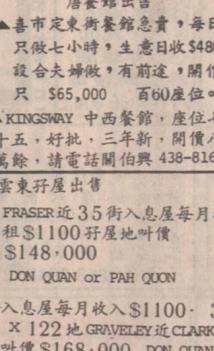
本地比八睡房兩廳房大屋，地大 60x145 DON QUAN



樓上三層大約 20,000 平方尺，地大 50x140 適合零售及寫字樓近大停車場，現售 \$988,000 Don Quan 4388161



▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON



39,000 尺大屋地能起十二層大廈，位於 EDMONTO 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 35 元 DON QUAN or PAH QUON



▲ 獲得參與 1989 年溫哥華實業局獎章會之資格  
\* 連續四年獲得參與公司領袖會之資格  
\* 關先生請各省友新時賜教益，商討各位的物業需要，歡迎電話聯絡：438-8161



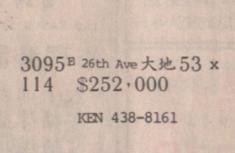
**關煥隆 KENNETH KWUN**  
住宅電話：435-7257



新屋 5830 JOYCE \$285,000 KEN KWAN 438-8161



2222 BONNYVALE AVE, FRASERVIEU 靚屋大地 \$290,000 KEN 438-8161



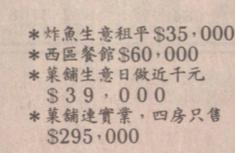
3095 26th Ave 大地 53 x 114 \$252,000 KEN 438-8161



# 9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD. 工廠或貨倉批發均合，只售 \$188,000 KEN 438-8161



▲ 2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修，33x123 C-2，\$288,000



▲ 炸魚生意租平 \$35,000  
\* 西區餐館 \$60,000  
\* 菜舖生意日做近千元 \$39,000  
\* 菜舖連實業，四房只售 \$295,000



**CHRISTINE SIU**  
公司 4388161 住宅 4351231  
**蕭太**



156 62 三睡房 41.5 x 115 \$328,000 CHRISTINE SIU 438-8161



Mission 埠 商業樓每年收入 \$21,600 叫價 Christine Siu 4388161



8146 - 18 AVE., BURNABY 共五睡房，地 33 x 146 \$269,000 PETER CHAN/EDWARD LAI



5260 ILMWESSNESS 入息 850 一個月，三睡房，叫價 \$183,000 陳培 321-0577



4915 VENABLES BBY 三睡房住屋，土庫完成地 55 x 122 叫價 \$279,000 SANDRA HO/



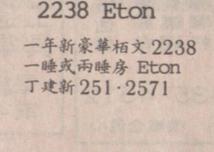
SANDRA HO  
公司：438-8161  
PAGER: 645-2988  
'SANDRA HO'



**丁建新 KIM TING**  
住宅電話：251-2571



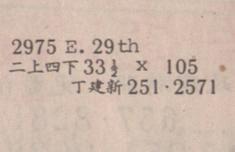
北溫商業樓卅六萬九 丁建新或梁太



2238 Eton 一年新豪華相宅 2238 一睡或兩睡房 Eton 丁建新 251-2571



KILLARNEY 6749 WALES 地大 40 x 175 屋內外如新 共四睡房，兩浴室 叫價 \$335,000 公司 438-8161 住宅陳培 321-0577 賴先生 266-0202



2975 E. 29th 二上四下 33 x 105 丁建新 251-2571



烈治文 791 Broadmoor 75 x 101 地 丁建新或梁太



**梁太 JENNY LEUNG**  
255-5438



**賴歡祥 EDWARD LAI**  
公司：438-8161 住宅：266-0202



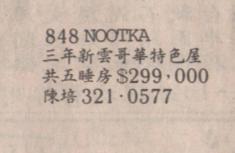
1895 E. 40th 入息月租 \$1000 地大 34.7 x 122 \$186,000



956 E. 49th 街 2 年新 Van Special 地 33 x 122 叫價卅餘萬 陳培 321-0577



咖啡室 1200 餘尺十二街夾 Commercial 平租，叫價 \$29,900 Irene 438-8161 (英語)



848 NOOTKA 三年新雲哥華特色屋 共五睡房 \$299,000 陳培 321-0577



3479 PRICE 三年新六睡房 33x138 \$261,000 陳培 438-8161



**陳培 PETER CHAN**  
Pager: 686-6699 住宅電話：321-0577



**黃漢 TONY WONG**  
住宅電話：876-2335



東區靚屋，五年新，近公園，交通，學校，卅餘萬



東區靚屋地 49.5 x 105 上三下二睡房，合法上下兩層廿萬元 TONY 438-8161



7078 Elliott St. Fraservieu 50 x 122 地，靚屋廿六年 \$278,000



ARGYLE 夾 52 街，地大 43 122 面對空曠草場，廿餘萬



4760 Elgin St. 二層半，五睡房，叫價十七萬餘



緬街夾 61 街地大 50 x 110 呎 地，上二下二，叫價卅餘萬



**STAN TONG**  
住宅電話：324-1156



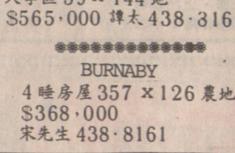
楓嶺區新屋 兩層三睡房，地大，房 12x124 尺 每間 \$102,800 湯家叔



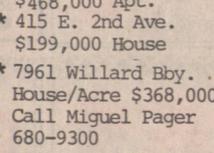
東區 KILLARNEY 街上三睡房，土庫兩睡房 \$135,000 \*\*\*\*\* 商業樓宇出售 地 70 x 120 \$530,000 湯家叔 324-1156



咖啡室 1200 餘尺十二街夾 Commercial 平租，叫價 \$29,900 Irene 438-8161 (英語)



一年新 4 睡房大屋在西門大學區 59 x 144 地 \$565,000 譚太 438-8161 \*\*\*\*\* BURNABY 4 睡房屋 357 x 126 農地 \$368,000 宋先生 438-8161



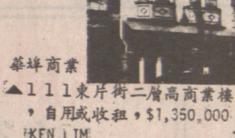
\* 3126 Commercial Dr. \$468,000 Apt.  
\* 415 E. 2nd Ave. \$199,000 House  
\* 7961 Willard Bby. House/Acre \$368,000 Call Miguel Pager 680-9300



438-8161 PAGER: 680-9300 宋傑生



**KEN LIM**  
住宅：298-1551 公司：438-8161



華埠商業 111 東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000 KEN LIM



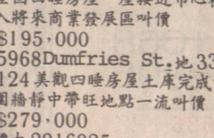
6502 E. BROADWAY BURNABY 三睡房，地大 50 x 182 \$199,000 KEN LIM 4388161



近華埠四十座位咖啡室，最適合夫婦經營叫價 \$20,000 好過打工 Ken Lim 298-1551 438-8161



華埠商業樓兩層共 4500 尺地，25 x 122 叫價 \$480,000 Ken Lim 4388161



\* 4337 Pender St. Bby. 堅固四睡房一層接近市中心被列入將來商業發展區叫價 \$195,000  
\* 5968 Dumfries St. 地 33 x 124 美觀四睡房土庫完成前後園靜靜中帶旺地點一流叫價 \$279,000 譚太 2916925



Grace Tom 譚太  
公司 4388161 住宅 2916925



**Annette Louie**  
公司 273-3161 住宅 275-1868 代售各款東、西區 列治文房屋



西區 Kerrisdale 四睡房，向南座北地 50 x 118 一流建築地，近學校及購物 \$480,000 雷太 273-3161 275-1868



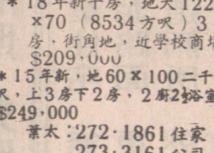
入息物業 合法 6 單位，雲東區近菲沙及京士威 \$235,500 雷太 273-3161 275-1868



北本拿比四睡房靚屋地 66 x 120 面對公園有七年新車房及車棚，後巷，一流建築地 \$210,000 雷太 271-3161 275-1868



地!地!地! \* 索里商業旺地 (Scott Road) 60 x 153 呎，可建寫字樓，零售店，前舖後居 \$145,000  
\* Delta 工業地 120x126.91 畝 \$349,000  
\* 索里 5.5 畝農地，向第十號公路鄰近已發展 \$725,000 雷太：272-1861 住家 273-3161 公司



列治文 \* 18 年新平房，地大 122 x 70 (8534 方呎) 3 房，街角地，近學校商場 \$209,000  
\* 15 年新，地 60 x 100 二千餘呎，上 3 房下 2 房，2 廁 2 浴室 \$249,000 雷太：272-1861 住家 273-3161 公司



溫哥華東區 5 房 \$raservieu 地大 46 x 120.5 呎，翻新 5 套房 2 浴室，特大廚房，雙車房，防盜系統清潔 \$279,900  
\* Perry 街入息屋，樓上 3 房，下兩房地 33 x 121.39 有千餘元租，屋頂及外牆 2 年新，\$189,000 雷太：272-1861 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

John Ma 多寶實業公司, 溫哥華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

胡耀威 Henry Wu 324-5738 生意: SURREY 西餐館, 約一百座位, 生意好, 每日生意多於\$1200...

Brian G. Chan 陳官桃 住宅: 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284 Fraser View一年新八睡房材料上乘...

鄧啓東 ALBERT TANG 住宅: 879-9605 傳呼機: 667-0636 公司: 434-1437 地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

黎熙洲 Richard Lai 321-2945 為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。 GLENWOOD ESTATE...

李寶強 Daryl Lee 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 假溪 THE REGATTA 豪華海濱複式, 為整個計劃中質素最好的複式...

黃惠德 Cathy Wong 公司電話: 434-1431 傳呼機: 686-7256 堅固清潔靚屋, 近乃磨夾溫那步街, 樓上四睡房...

李伯森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662 西區 Q.E. PARK 1000呎靚屋, 靚厝板地...

Peter So 蘇肇祥 住宅電話: 879-1845 傳呼: 667-3926 急售! 4房66x122地, 大石屋, 有修車設備...

馬尚才 John Ma 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 西區廿比夾廿六街西, 女皇公園, 豪華全新靚屋...

黃子珠 GEORGE WONG 住宅: 254-3856 公司: 434-1431 傳呼: 686-7877 3126 E. 28, RENFREW HTS, 三上一下睡房...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331 「新屋」大家庭注意, 二千五百平方呎, 七睡房...

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse 261-8118 686-1238 兩個月新屋, 交通方便, 手工好, 材料靚...

楊文泉 MIKE YOUNG 645-6686 新屋, 本月內完成, 歐籍建築師, 用料好, 特別堅固...

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 公司: 261-8118 住宅: 327-1689 現金購買商任物業, 免收估價, 隨時聯絡...

Sutton Group 261-8118 667-2374 KERRISDALE 十年新三千多尺屋出售, 地大64x137...

彭太 BECKY PANG 公司: 261-8118 住宅: 275-2147 傳呼機: 650-8862 1356東50街, 上下二層屋, 30年, \$199,900...

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 公司: 261-8118 住宅: 327-1689 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大33x146...

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 公司: 261-8118 住宅: 327-1689 B.C. 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊, 座位一百餘...

Sutton Group 261-8118 667-2374 溫市中心, 政府批准「美容訓練學校」, 可作移民投資...

馮國光 Dominic Fung 公司: 261-8118 住宅: 255-5699 傳呼機: 686-9051 新屋: 賺錢業舖, 有住單位, 日營千元...

胡鶴洲 KEN WU 公司: 261-8118 住宅: 420-1851 傳呼機: 667-3931 3121 Gravelley 新裝修, 地點好靚屋, 十九萬餘...

李志雄 Allen 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896 Chilliwack Mall 快餐店, 批發生意旺, 月租千四...

Sutton Group 261-8118 667-2374 溫市中心, 政府批准「美容訓練學校」, 可作移民投資...

### 與美總統會談後接見記者

## 加首相謂酸雨問題將與美國達成協議

### 又謂加美目前關係極為良好

【華盛頓五日電】加拿大首相穆倫尼今日在結束與美國總統會談後，加拿大與美國之關係已獲得美國總統布殊的「私人照顧」，目前情況極為良好。

穆倫尼宣稱，他對美總統布殊就酸雨問題所作出之承諾，甚感滿意，雖然他尚未知道布殊對酸雨問題之詳細承諾。

穆倫尼說：「我們有一項與酸雨有關的承諾，而我們亦會有一個協議。」

### 日環境廳提出建議

## 利用樹木淨化大氣

### 日本環境廳提出建議

【東京電】日本環境廳的一個調查報告指出，日本每年排出的二氧化碳量約有九點四億噸，其中六億噸被樹木吸收。

環境廳建議，在排放二氧化碳量較多的工廠和公路附近，種植樹木以吸收二氧化碳。

報告指出，在控制排放污染物的同時，積極推行綠化政策也是必要的，因為樹木可以吸收二氧化碳和二氧化氮等有害物。

### 馬來亞當局放寬

## 國民赴中國限制

### 限制限制

【香港五日電】吉隆坡消息：馬來西亞政府昨日放寬國民赴中國限制。

馬來西亞政府決定，在以前，六歲以上的馬來西亞國民才能到中國旅遊。

馬來西亞政府發言人宣佈，這項決定是政府對馬來西亞人到中國旅遊的年齡限制，現已放寬到十歲。

### 伊蘭將要在全世界

## 進行抗美恐怖活動

### 伊蘭將要在全世界

【塞浦路斯訊】號召進行一次世界性的恐怖活動，對在以色列佔領區殺死四阿拉伯人，將五個西方人殺死。

伊蘭國會議員拉夫山珍尼在電視台向全世界的美國人民發出一項挑戰。

拉夫山珍尼說：「你將如何對待我們？」

他問：「你將如何對待我們？」

### 美國十名華裔學生

## 獲總統頒給榮譽獎

### 獲總統頒給榮譽獎

【華盛頓五日電】美國總統里根昨日頒給十名華裔學生榮譽獎。

這十名學生分別是：李維、劉德、陳寶、陳寶、陳寶、陳寶、陳寶、陳寶、陳寶、陳寶。

### 蘇聯承認會使用

## 改進型催淚瓦斯

### 改進型催淚瓦斯

【莫斯科四日電】蘇聯外交部發言人今日宣佈，蘇聯承認會使用改進型催淚瓦斯。

發言人說：「蘇聯軍隊在格羅茲尼使用改進型催淚瓦斯，是為了保護自己免受敵人的襲擊。」

### 郭婉容所使用名稱

## 違反亞行有關決議

### 違反亞行有關決議

【北京五日電】中國台北駐日經濟文化辦事處主任郭婉容今日在第二十二屆亞行理事會年會上發表了關於亞行有關決議的講話。

郭婉容說：「亞行理事會在今年三月通過了一項有關名稱的決議，這違反了亞行的宗旨和原則。」

### 在平息格魯吉亞暴亂時

## 蘇聯承認會使用

### 蘇聯承認會使用

【莫斯科四日電】蘇聯外交部發言人今日宣佈，蘇聯承認在平息格魯吉亞暴亂時會使用改進型催淚瓦斯。

發言人說：「蘇聯軍隊在格羅茲尼使用改進型催淚瓦斯，是為了保護自己免受敵人的襲擊。」

### 挪威發明世界上

## 首台超級攝影機

### 首台超級攝影機

【斯德哥爾摩訊】瑞典發明了一台世界上首台超級攝影機。

這台攝影機是由瑞典發明家克瓦斯特德發明的。它可以在一小時內拍攝一百萬張照片。

### 挪威發明世界上

## 首台超級攝影機

### 首台超級攝影機

【斯德哥爾摩訊】瑞典發明了一台世界上首台超級攝影機。

這台攝影機是由瑞典發明家克瓦斯特德發明的。它可以在一小時內拍攝一百萬張照片。

### 蘇聯承認會使用

## 改進型催淚瓦斯

### 改進型催淚瓦斯

【莫斯科四日電】蘇聯外交部發言人今日宣佈，蘇聯承認會使用改進型催淚瓦斯。

發言人說：「蘇聯軍隊在格羅茲尼使用改進型催淚瓦斯，是為了保護自己免受敵人的襲擊。」

### 蘇聯承認會使用

## 改進型催淚瓦斯

【莫斯科四日電】蘇聯外交部發言人今日宣佈，蘇聯承認會使用改進型催淚瓦斯。

發言人說：「蘇聯軍隊在格羅茲尼使用改進型催淚瓦斯，是為了保護自己免受敵人的襲擊。」

### 填地出售

科士蘭填地，海濱地，預售可分期，地契、水電、交通、環境、均佳。

8,766.919.90

### 家具出讓

洗衣機、乾衣機、吸塵器、雪櫃、電器、傢俬、傢俬、傢俬。

7,254.456.25

### 寫字樓

三九五五五士東區，士東區，士東區。

4,334.559.07

### 舖位出租

士東區，士東區，士東區。

2,511.332.2

### 寫字樓

由二百尺至二千五，由二百尺至二千五。

6,833.492.2

### 舖位出租

士東區，士東區，士東區。

3,904.718.8

### 寫字樓

士東區，士東區，士東區。

2,511.332.2

### 舖位出租

士東區，士東區，士東區。

2,511.332.2

### 寫字樓

士東區，士東區，士東區。

2,511.332.2

### 鳴謝啟事

自然科學健康研究中心，名新中醫師陳德漢先生，醫術精湛妙手回春，根治本人八年頑疾。

電話：(604) 874-6376

### 烈治文英語學習中心

10791 No. 3 Rd., Richmond, B.C. V7A 1W8

(604) 275-3553

### 開平總會選出一九九〇年度職員

主席：黃兆恒、副主席：司徒覺、秘書：胡光漢、財政：黃立有。

### 溫哥華市政府

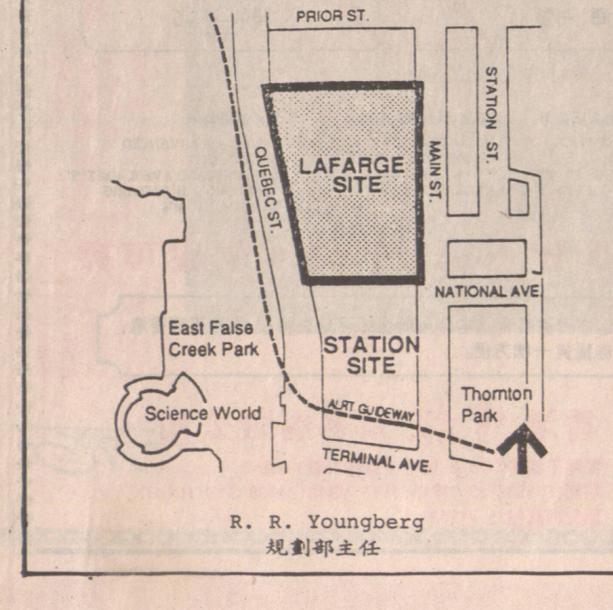
有關LAFARGE重行分區 1051 緬街公聽會

### 免費粵語專題講座

失業金與你

### 溫哥華市政府

有關LAFARGE重行分區 1051 緬街公聽會



溫哥華市政府 有關LAFARGE重行分區 1051 緬街公聽會

如果上述 CD-1 規劃獲得合法通過，市府將批准進行綜合性工程，其中包括六百間住宅單位，緬街佔地三萬三千呎的商業舖位及可容一千輛汽車的地下停車場。該項工程是屬於建造一千個住宅單位的部份發展計劃，包括最近獲準的車站南端地段。

規劃部希望能與閣下一起商討，聽取閣下的意見。如有任何疑問，請致電 873-7237 (Coralys Cuthbert) 查詢。

R. R. Youngberg 規劃部主任



外由本重落別特他，攝拍音收場現戲新友陳... 般一比金租，「機影攝音錄步同」部此來租國... 倍四出高機影攝

### 款科司公立獨

#### 人間中其做劃計「協影」

林旭華昨日出席記者會，記者向他問及有幾部電視片目前有何進展時，他表示四月十三日政府請了美國專家及檢閱員，檢閱四間投標公司派出的代表作的計劃書，目前投標公司正待行政科、經濟科、郵務署、方面進行最後的行政局批准。



吳家麗... 類女性角色，無非在電視劇或電影中都屢見不鮮，以徐嬌嬌、黃文意、梁小玲她們幾乎包辦了這類角色，而且深得人心。

### 吳家麗

#### 吳家麗

吳家麗出道至今，演出角色絕大部分是此類性格，而且這個戲路由電視圈開進電影界。日前在拍戲現場上她，有意地開玩笑，「家麗，你在拍戲中打滾多少年啦？」



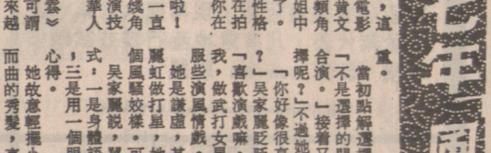
林旭華昨日出席記者會，記者向他問及有幾部電視片目前有何進展時...



張曼玉首次扮演六十年代少女，她十分懷念當年明星演員，其中林鳳和張瑛更是她的偶像。



林游棋演後演王天林新劇... 樂事務長吳國泰，互相交換意見，增加政府與藝人的溝通。



她故意擺小蠻腰，眼淚流淚又擦手擦弄一頭長而曲的秀髮，真個嬌媚無比。

### 飽受夫權屈辱的女性悲劇

#### 也談「手搖紡織車」

大約在十七、八年前，南韓電影曾在港較多地公映，但始終維持不了太長的時間。這十多年來，南韓片便更爲少見了。只有到了最近的一、兩年時間，我們才看到像《手搖紡織車》、《移民何價》、《親女》等片。

### 蘇聰應邀來港

#### 為合影片配音

上屆奧斯卡「最佳音樂」華人得主蘇聰應邀來港，為合影片配音。林青霞作介紹，簽約陳自強兩年。

### 蘇聰應邀來港

#### 為合影片配音

蘇聰今年卅二歲，在中國中央音樂學院畢業，八二年於德國「慕尼黑音樂學院」深造，現在除了擔任樂劇製作外並任教於西柏林的「埃卡大學」。

### 蘇聰應邀來港

#### 為合影片配音

蘇聰今年卅二歲，在中國中央音樂學院畢業，八二年於德國「慕尼黑音樂學院」深造，現在除了擔任樂劇製作外並任教於西柏林的「埃卡大學」。

Advertisement for GARY TSE REALTY LTD. featuring a photo of Gary Tse and listing real estate services with contact information.

Advertisement for GARY TSE REALTY LTD. listing several real estate properties with addresses and prices.

Advertisement for STEVEN YAN listing real estate services and contact information.

Advertisement for CAMPBELL-SAGE REALTY CORP. listing real estate services and contact information.

Large advertisement for Success REALTY & INSURANCE LTD. featuring a logo and text about real estate and insurance services.

Advertisement for MULTIPLE REALTY LTD. featuring a logo and text about real estate services.

Advertisement for 大興實業公司 (Daxing Real Estate) listing services and contact information.

Advertisement for 入息生意出讓 (Income Business for Sale) listing details of a business opportunity.

Advertisement for western inspection engineering ltd. listing services and contact information.

英國鳥類天堂

倫敦消息：英國人愛鳥，這世界各國無與倫比。在倫敦市中心，有一塊綠意盎然的公園，這就是著名的「鳥類天堂」。

為未來月球火星居住生存 美國研究太空農場

美國太空研究局最近發表一項研究報告，指出在月球或火星上建立一個自給自足的太空農場，是未來人類在這些星球上生存的一種可行方案。



天南地北



美國研究太空農場

蘇聯醫院用針筒經常用復安

蘇聯醫院用針筒經常用復安，這是一項令人震驚的消息。據悉，在蘇聯的一些醫院中，復安（一種麻醉劑）被廣泛用於各種手術和治療。

美國華人發明多

最近一項由美國政府委託進行的調查顯示，美國華人發明家所創出的發明專利，在過去十年中增長了百分之五十。

阿聯禁止肉類進口

阿聯禁止肉類進口，這是一項新的貿易限制措施。據悉，阿聯政府最近宣佈，將禁止從外國進口各種肉類產品。



Advertisement for Argosy Group Real Estate, featuring various real estate listings and contact information for Johnson Ho.

Advertisement for Argosy Real Estate, featuring a listing for a property in the downtown area.

Advertisement for Northridge Group International, featuring a listing for a property in the Northridge area.

Advertisement for Roy Leung Real Estate, featuring a listing for a property in the downtown area.

Advertisement for Northridge Group International, featuring a listing for a property in the Northridge area.

Advertisement for Heather Cooke Real Estate, featuring various real estate listings and contact information.

Advertisement for Northridge Group International, featuring a listing for a property in the Northridge area.

Advertisement for Northridge Group International, featuring a listing for a property in the Northridge area.

Advertisement for Benson S.C. Cheung Real Estate, featuring various real estate listings and contact information.

Advertisement for Pro-Vision Realty & Insurance, featuring a listing for a property in the Northridge area.

**HABITAT 67**  
438-3501

2160 Kingsway  
Van., B.C.  
**AMY LAU 劉穎茵**  
中文傳呼: 680-7332  
Fax: 437-9119  
公司: 438-3501  
住宅: 421-8178



烈治文9年新4220  
\$269,000 Louisburg

烈治文全新五睡房大屋  
\$359,000

近唐人埠1140 E. Georgia 25 x 22地, 7睡房大屋 \$139,900

近P.N.E. 5年新溫哥華特式屋上下二全完成標準地有景 \$225,000

7130 Edmond 街近Metrotown 3年新上下完成大屋 \$289,000

烈治文11220 Daniels Rd. 9年新特式屋上4睡房土庫完成分租 \$279,000

1123 E. 10th Ave. 標準地, 全部翻新入息仔屋, 月入 \$1375元, 祇開價 \$210,000

近蘭花9年新特式屋, 保養好, 33 x 127地上下全部完成

北本拿比靚屋區  
豪華屋 66 x 148地, 五睡房書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000

Port Moody Heritage Mtn. 4300方尺大屋有景大地 \$335,000

緬街廿八街七睡房大屋大地 \$368,000

北本拿比 66 x 140 五睡房豪華大屋 \$559,000

2671 Pandora 近小學標地 \$183,000

**昌記裝修油漆公司**

承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。  
電話 二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

電話: 八七二一, 一〇三九  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**誌里冷氣工程公司**

專科大小商業凍房冷氣  
工程·設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務·快捷  
妥當

**Seasons Realty Limited**

**DAVID CHEUNG**

Bis: (604) 435-8893  
Res: (604) 522-1890

張華安 張國

▲樓上三房兩廁, 正廚一房, 另土庫三房一廁, 地大 25 x 115, 近緬街夾 27 街, 開價 \$165,000。  
▲位於菲沙街夾 58 街, 前舖後 2 房, 仔屋地 33 x 100, 開價 \$168,000。



▲十六年新大屋, 面積 2800 呎, 樓上三房兩廁, 樓下有房兩廁, 地大 45 x 120, 在 Dumfries 街, 近 41 街和乃路。

**PHILIP WOO 胡志堅**

公司: 273-0141  
住宅: 274-3540

① WESTEND DENMAN 街餐館生意出讓, 九十多座位, 設備齊全, 開價十四萬九。  
② 雲東 SHOPPING MALL 內 DELICATESSEN 生意出讓, 開價七萬九。  
③ MARPOLE 七單位柏文, 全租出, 住客好, 只售五十四萬五。  
④ 西區 SW MARINE DR. 一萬六千餘呎地, 四睡房, 開價七十九萬餘。  
⑤ 烈治文 BENNETT RD. 富豪家後面二幢舊屋, 可改建為柏文或城市屋, 開價廿八萬餘。

**SHUM'S REALTY LTD.**

新榮房地產經紀行

**JOHN H. SHUM, B.Sc.**  
**GRACE SHUM, ARICS**  
公司: 322-8811  
住宅: 732-0033  
傳呼機: 667-0313  
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

**沈慶俊**  
及沈太

忠誠免費估價

▲ 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘  
▲ 5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘  
▲ 2933 BURTON, COQ 3 年新 54 x 110 十九萬  
▲ 西區餐館急賣 75 位生意好六萬  
▲ 107-7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘  
▲ 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬  
▲ 15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8  
▲ 9434158 ST. SURREY 3 年新十九萬九  
▲ 9691 ODIN 烈治文大地大屋四十二萬八  
▲ 2715 東廿二街 \$197800  
▲ 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚一萬八  
▲ 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬  
▲ 6360 BOUCHARD 烈治文 \$388000  
▲ 4628 MARINE DR. 特式大屋地大廿六萬三  
▲ 3182 TURNER 街上下完成交通方便十八萬二  
▲ 131 東四十一街兩幅地石米屋上下三二 \$329000  
▲ 2765 東五十五街高尚區靚屋減價 \$380000  
▲ 3269 東十五街地大有景 \$215000  
▲ 柏文兩房數間東西區由 4 萬餘起

▲ 十組柏文入息好管理好 \$59 萬餘

▲ 上下完成高尚東區 2765 東 55 街

▲ 舊積特式房近域多利上下完成卅萬餘

▲ 1003 東四十一街廿七年新石米上下完成減價廿三萬餘

▲ 336 東六十三街近緬街義大利業主要換屋

▲ 2 年新大屋街角地廿萬八千請快

**Villa Realty**

1040 S. STRATFORD AVE.

22 年屋, 上層 3 睡房, 下層 2 睡房, 書房, 遊戲室, 2290 呎, 開價 \$269,000

有意請電: Lena Chow  
420-7864 或 291-9981 (公司)

**JACOBSON ANDERSEN REALTY LTD.**

**新盤**

▲ 7118 Paulus Crescent, Burnaby 4500 呎豪華靚屋, 向南後院又有寬大溫室花房。整座廣採採用陶瓷磚及雲石, 顯得更具特色。  
▲ 3676 WEST 50th AVE 又一個座落在高尚地區靚屋

**抵買**

▲ 4106 YALE ST., BURNABY 溫哥華特式屋, 靚景已值回百萬, 價 \$238,000  
▲ 1151 片打東街, 溫哥華 具發展潛力。價 \$138,000

詳情請英語電  
JASON 或 GLEN 298-5551 (公司)  
或 298-5751 / 298-5551 (住家)

**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL**

**恆生實業有限公司 東區:** 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

**Jenny Soo**  
Bus: 261-1881  
Res: 263-8838  
Pager: 645-6918

▲ 唐人街旺區餐館廉讓, 詳情請即來電  
▲ 1441 東 7 街, 三房收租屋, 價 138,000  
▲ 四房收租屋, 價 178,000 急售

**Ben Lee 李建興**  
公司: 327-1111 住宅: 876-3175  
直接傳呼機: 667-3202

▲ 六睡房大屋, 地 35 x 155 上下各三睡房, 土庫完成, 正層實木地板, 有壁爐及家庭室。  
▲ 近乃磨七街, 33 x 122 標準地, 正層三房正屋, 新廚房, 雙層玻璃窗, 叫價十九萬。  
▲ 入口批發商, 生意蒸蒸日上, 全年年額約三百五十萬, 業主忍痛割愛  
▲ 兼舖日營約五百元, 業主因退休急賣

**CAMPBELL & POUND LTD.** Est. 1939

烈治文區加州風光

9231 JASKOW PLACE 獨特設計, 3 睡房及遊戲室, 八五年建造, 高尚住宅, 位於烈治文重點 "REDWOOD PARK" 9 及 12' 樓底, 各式天窗, 上色玻璃入口, 意大利雲石地板, 橡木地板, 廚房 (ISLAND) 六件電器, 並包括中央吸塵及窗簾, 羅馬式浴池等之特色, 不能盡錄, 開價 \$334,800  
有意英語電: DAN M. JONES 270-8885, 277-0588  
傳呼機: 585-6555 (#2029) 或 271-5572  
星期日下午一時四十五分至四時半開放

**KINSON CHAN 陳健鏞**  
建成實業有限公司 溫哥華  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
BUS: 685-1821  
RES: 327-2688

▲ Killarney 一華麗五睡房屋佔面積四千平方呎 設備齊全九年新佔地六千平方呎售 45 萬餘  
▲ 北拿比一華麗四睡房屋土庫裝修好紅瓦面雙車房五年新佔地一萬餘平方呎售 44 萬餘元  
▲ Kitsilano 獨立全新 Townhouse 四睡房每千餘平方呎設備齊全佔地大售一百餘萬元  
▲ Guildford 一七舖位 Mall 仔九年新佔二萬九千餘平方呎舖前泊車好地約無什費售一百 47 萬餘元  
▲ 北拿比一繁華 Mall 建築面積約三萬平方呎佔地十萬餘平方呎年純利收益約 2.6 萬售二百 89 萬元  
▲ 西區一四舖位佔 13,000 平方呎樓上柏文 22 組地下泊車四年新佔地 17,000 餘平方呎售五百餘萬  
▲ 溫市一海鮮餐館 70 座位生意治治好批約售九萬  
▲ 舖位招租 (1) 903 Commercial Dr. (2) 2443 E. Hastings & (3) 4107 MacDonald St.  
▲ 各類型房屋柏文商業樓宇等均有代售恕不盡錄

**VIRGINIA CHOW 雲埠屋**  
BUS: 261-1881  
RES: 321-5526  
PAGER: 680-3788

① 六房一廳, 近廿五街, 開價 17 萬 9 千元。  
② 合法出租仔屋一間, 全部翻新, 設計新穎, 光線充足, 五睡房, 二廚, 近學校, 公園, 叫價 18 萬 9 千元。  
③ 31 年屋地大 33 x 145, 六房, 近車站, 直到唐人街叫價 22 萬。

**店舖出讓**

① 西區繁盛地點咖啡店一間, 廿四座位, 內有一房住, 生意好, 租平。  
② 北雲, 賺錢, 易做業舖一間, 租平, 有停車場, 合本地或新移民, 無需經驗, 店主樂意訓練, 叫價三萬九千元。  
③ 北雲, 西式熟食店 (Delicatessen) 一間, 租平, 易管理, 有停車場, 叫價 29000 萬元。

**劉澤義 Fred Lau**  
住家: 879-3708  
傳呼機: 667-3898  
公司: 327-1111

**79 組柏文**

投資良機, 地大 419 x 236 16 年新, 保養佳, 有電梯, 常滿, 少空出, 租客品流好, 好過買東區, 離市中心只三十分鐘車, 租平, 可加租, 叫價三百六十萬。

**Sutton GROUP**

**涂念賓 TONY TOWE, B.A.**  
BUS: 263-1433  
PAGER: 645-8912

▲ 近乃磨三房士德古堅屋近中小學, 巴士商場 \$178,000  
▲ 近 RENFREW 8 年新屋, 上三房, 下二房, \$238,000  
▲ 近 RENFREW 43 x 110 平正街角地, 四房靚屋, \$195,000  
▲ E. 22 街近緬街 2 年新豪華大屋, \$350,000 街角地, 有景。  
▲ E. 17 街近 FRASER 9 年新 CUSTOM 靚屋, 月租 \$1650 僅售 \$228,000  
▲ 一房二樓靚柏文 750 呎雙層, 全新地板, 窗簾, 近 COMMERCIAL 七萬餘。  
▲ 二房三樓靚柏文, 750 呎, 有景, 有景, 開價 \$81,000 HASTINGS

**RICK H. AKITAYA**  
Bus: 434-1431  
Res: 299-7062  
(Speak only English)

▲ 6740 Gainsborough Dr. 烈治文 14 年新靚屋 (2335 sq. ft.) 60 x 100, 5 睡房, 開價 \$248,500 開放時間星期六 (二至四時)

▲ 877 W. 7 街 4 年新, 一睡房城市屋, 開價 \$128,000 (新盤)

**李沾 Jim Lee**  
公司: 327-1111  
住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085  
免費估價

▲ 雲東上二下一睡房靚屋地大有價, 叫價十六萬左右試價。  
▲ 近 PNE 33 x 110 平地, 上兩房, 下兩房單位可以出租, 叫價 19 萬餘, 試價。  
▲ 北本拿比仔屋 75 x 132 每邊有 3 房, 有屋住, 有租收, 一流地區近中小學, 叫價三十六萬餘。  
▲ 士多生意每日大約三百元

**陳振明 David Chan**  
Res: 433-6882  
Pager: 680-5088  
327-1111

▲ 新盤上市  
▲ 旺地商業樓出售, 地大 25 x 120 呎, 樓下商業舖, 樓上醫生寫字樓及柏文, 開價 58 萬。  
▲ 西溫哥華士多舖出售, 生意固定批租好, 開價 9 萬餘。  
▲ 市中心珠寶首飾店出售, 內設裝修工場, 開價三萬餘。  
▲ 工業廠房出售, 地一英畝, 每年淨收入租金五萬元, 開價四十餘萬。  
▲ 西區靚屋, 可直見, 開價七十七萬。  
▲ 士丹利公園及海景, 開價七十餘萬。  
▲ 一房一廳柏文出售, 四房五。  
▲ SURREY 工業地, 開價二萬元。  
▲ 茶館出售, 住宅地, 開價九萬九。  
▲ 座位實用面積 600 方呎, 年入地五十萬, 開價十三萬餘。

**MULTIPLE REALTY**  
公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305

**李標 BILL LEE**

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

▲ 近乃磨三房士德古堅屋近中小學, 巴士商場 \$178,000  
▲ 近 RENFREW 8 年新屋, 上三房, 下二房, \$238,000  
▲ 近 RENFREW 43 x 110 平正街角地, 四房靚屋, \$195,000  
▲ E. 22 街近緬街 2 年新豪華大屋, \$350,000 街角地, 有景。  
▲ E. 17 街近 FRASER 9 年新 CUSTOM 靚屋, 月租 \$1650 僅售 \$228,000  
▲ 一房二樓靚柏文 750 呎雙層, 全新地板, 窗簾, 近 COMMERCIAL 七萬餘。  
▲ 二房三樓靚柏文, 750 呎, 有景, 有景, 開價 \$81,000 HASTINGS

**李標 BILL LEE**

▲ 近乃磨三房士德古堅屋近中小學, 巴士商場 \$178,000  
▲ 近 RENFREW 8 年新屋, 上三房, 下二房, \$238,000  
▲ 近 RENFREW 43 x 110 平正街角地, 四房靚屋, \$195,000  
▲ E. 22 街近緬街 2 年新豪華大屋, \$350,000 街角地, 有景。  
▲ E. 17 街近 FRASER 9 年新 CUSTOM 靚屋, 月租 \$1650 僅售 \$228,000  
▲ 一房二樓靚柏文 750 呎雙層, 全新地板, 窗簾, 近 COMMERCIAL 七萬餘。  
▲ 二房三樓靚柏文, 750 呎, 有景, 有景, 開價 \$81,000 HASTINGS

# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

### 688-7888

### 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理  
**梁寶琴**  
CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 733-4961  
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194



VOY WONG  
Pager: 645-5368  
Res: 263-9519



SHARON LUM  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159



RALPH DER  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 942-9500



MICHAEL LUNG  
Pager: 645-2882  
Res: 435-7245



LISA LAU  
Pager: 686-2727  
Res: 873-0955

### 各款房屋：西區、東區及本拿比

### 懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話，英語、法語、德語、菲律賓語。

|   |  |  |   |  |   |   |   |
|---|--|--|---|--|---|---|---|
| <p><b>減價</b></p> <p>Ref few in E 14<sup>th</sup> AVE<br/>33x122<br/>2房，有土庫<br/>\$159,000<br/>梁寶琴 688-7888</p>   | <p>▲ 2428 CROWN ST.<br/>POINT GREY 靚屋<br/>85x90地<br/>四睡房，三浴室<br/>土庫完成<br/>開價 \$698,000</p>                 | <p>▲ 3417 NAPIER ST.<br/>三年新屋，有土庫，樓上三房，樓下二房，開價 \$310,000<br/>傳呼 686-9398 (黃偉文)</p>   | <p>▲ 1127 E 16<sup>th</sup> AVE<br/>7年新前半邊行屋<br/>上層三睡房三浴室<br/>保養良好，開價 \$229,900.00 劉麗芳 686-2727</p>                                       | <p>SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833<br/>三間大新屋，地33x120。<br/>全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地。<br/>每間開價 \$468,000<br/>黃會瑩 645-5368</p>                   | <p>▲ 4937 OXFORD ST. BBY<br/>建築家自建住屋，質素優良<br/>地大 50x122，4900平方呎，一年新<br/>樓上四睡房及五浴室<br/>開價 \$488,000</p>  | <p>▲ 1120 E. 47<sup>th</sup> AVE.<br/>地六千一百平方呎，大客廳，雙爐，廚房具連餐櫃，上層三睡房，主人套房，家庭土庫，英倫式及2睡房，近學校巴士，商場及公園。開價 \$283,000.00<br/>一電黃會瑩 688-7888。</p>                                  |   |
| <p>▲ 2570 E. 2<sup>ND</sup> AVE.<br/>樓上2房，樓下2房，地33.53x124，開價 \$230,000.00<br/>電 686-9398, 324-5048 (黃偉文)</p>  | <p>▲ 693 W. 71<sup>ST</sup>. AVE.<br/>仔屋地，41x117。<br/>三睡房，兩浴室。<br/>開價 \$258,000<br/>黃會瑩 688-7888</p>       | <p><b>已售出</b></p> <p>▲ 2790 W. 23<sup>RD</sup> AVE.<br/>六年新，樓上四睡房，地33x122。<br/>直接巴士到華埠。<br/>開價 \$415,000。<br/>黃會瑩 688-7888</p>             | <p>▲ KLASSIC KITSILANO<br/>三樓獨立單位，有兩間設計精美睡房<br/>業主有意租回<br/>開價 \$248,000.00<br/>電洽梁寶琴 688-7888</p>   | <p>▲ 新盤 7075 ELLIOTT FRASERVUE 區，堅固靚屋，4大睡房，地大 42x131.85<br/>電 437-5529 (龍啓明)</p>   | <p>▲ 1105 E 16<sup>th</sup> AVE<br/>合法半邊收租行屋<br/>樓上3房，樓下完成<br/>地面積約有1800 SQ. FT.<br/>龍啓明 437-5529<br/>劉麗芳 873-0955</p>  | <p>▲ 新盤 2075 E 51<sup>ST</sup>.<br/>堅固靚屋，樓上2房，全新外牆板，如窗，標準地 33x122，開價 \$199,000.00<br/>電 686-2727 (劉麗芳)</p>  |   |
| <p>▲ 2648 E. 28<sup>th</sup> AVE.<br/>10年新豪華特式屋<br/>樓上3房，樓下二房<br/>開價 \$259,000<br/>劉麗芳 873-0955</p>   | <p>▲ 2017 GRANT ST.<br/>四睡房靚屋，保養良好，價錢一流。<br/>686-2727 (劉麗芳)，688-7888 (梁寶琴)</p>                             | <p>▲ 新盤 6188 WINDSOR.<br/>10年新特式屋<br/>樓上3房，樓下1房<br/>標準地33x122<br/>劉麗芳 686-2727</p>   | <p>▲ 3731 LANARK ST.<br/>標準地 33x122，全新裝修，樓上2房，樓下2房<br/>電 686-2727 (劉麗芳)</p>   | <p>▲ 2990-2996 E 22<sup>ND</sup> AVE<br/>三舖位，二住宅，地大 54x110，年入 \$27,000.00。開價 \$399,000.00<br/>電林麗儀 (傳呼 645-4559)</p>                   | <p>▲ 新盤 4544 PRINCE ALBERT ST.<br/>堅固靚屋，上3房，下2房，地庫完成，地大 32x120<br/>電 686-2727 (劉麗芳)</p>   | <p>▲ 7329 KNIGHT ST.<br/>36年屋，2750平方呎，地 43x133，大客廳，飯廳，光猛廚房，2睡房，完成土庫，2睡房及洗衣間，有防盜系統，雙層玻璃窗，環境寧靜，開價 \$256,000.00<br/>電黃會瑩 688-7888，傳呼 686-6998</p>                            |   |
| <p>▲ 2050 VENABLES ST.<br/>樓上3房，樓下1房，寬闊廚房，近學校，交通方便，開價 \$215,000.00<br/>電 686-9398, 324-5048 (黃偉文)</p>   | <p>▲ 2858 E. 6<sup>th</sup> AVE.<br/>三年新特式屋，上三下二，三浴室，近學校及交通。<br/>劉麗芳 873-0955</p>                          | <p>▲ 1051 E. 62<sup>ND</sup> AVE.<br/>樓上2房，樓下1房，硬木地板，地33x122，有景，開價 \$200,000.00<br/>電 686-9398, 324-5048 (黃偉文)</p>                         | <p>二房，地大 45.20x113，有景，僅廿分鐘可到溫哥華。<br/>樓上2房，樓下2房，開價 \$159,000.00 ▲ 460 FADER ST.<br/>電黃偉文 324-5048 (住家)，686-9398 (傳呼)</p>                   | <p>▲ 新盤：2737 KITCHENER<br/>堅固屋<br/>樓上3房，樓下3房<br/>全新裝修外牆<br/>龍啓明 437-5529<br/>劉麗芳 873-0955</p>  | <p>▲ 1050 NOOTKA ST. VAN.<br/>上2房，下2房，有景，土庫完成，開價 \$178,000.00<br/>劉麗芳 686-2727 龍啓明 437-5529</p>   | <p>▲ 新盤 1249 E PENDER<br/>堅固大屋，4大睡房<br/>近唐人街<br/>全新裝修<br/>龍啓明 645-2882<br/>RALPH 688-7888</p>   |   |
| <p>▲ 4725 VILLAGE DR.<br/>本區比好地區，地大二萬平方呎，可建城市屋。電 686-2727 (劉麗芳)</p>   | <p>▲ 1395 GLENABBEY DR.<br/>自建屋，樓上3房，樓下1房，食3千平方呎，有泳池，太陽室，地大 61x166<br/>電 645-2882 (龍啓明)，686-2727 (劉麗芳)</p> | <p>▲ 3742 WARREN ST., BBY.<br/>全新特式屋，5睡房，一書房，總面積約2500平方呎。<br/>電 437-5529 (龍啓明)，873-0955 (劉麗芳)</p>  | <p>▲ 2150 E 13<sup>TH</sup> AVE<br/>地33x122，有景，雙層玻璃，樓上2房，正層2房，樓下1房，開價 \$219,000.00<br/>電黃偉文，住家 324-5048 傳呼 686-9398</p>                   | <p>▲ 新盤 27 E 38<sup>TH</sup> AVE<br/>樓上2房，樓下1房，標準地，近公園，交通方便。<br/>電 686-2727 (劉麗芳)，437-5529 (龍啓明)</p>                                   | <p>▲ 9776 CASEWELL, BBY.<br/>SULLIVAN HEIGHTS 區，地 60x120，三睡房，二浴室，開價 \$259,000.00<br/>電 688-7888 (林麗儀或 MICHELLE)</p>   | <p>▲ 2524 E 22<sup>ND</sup> AVE<br/>RENFREW HEIGHTS 區<br/>33x120地<br/>上二房，下二房，二浴室<br/>開價 \$198,000.00<br/>林麗儀 688-7888 或黃會瑩</p>   |   |
| <p>▲ E.13 AVE &amp; Knight<br/>33x120<br/>三房上，三房下完成<br/>雙層地，全屋租出<br/>梁寶琴 688-7888</p>   | <p>▲ 6570 GRANVILLE ST.,<br/>南園湖區<br/>地 63x249.8<br/>自建理超進游泳池<br/>價 \$799,000.00<br/>VOY WONG 688-7888</p> | <p>▲ 3505 VIMY CRT<br/>2年新特式屋<br/>有7大睡房<br/>地大 42x119.04，有景<br/>龍啓明 645-2882</p>   | <p>▲ 4898 COLLINGWOOD ST.<br/>一街角，地 65.5x114。<br/>全屋三層，4160呎。<br/>四睡房，一書房，五浴室。<br/>開價 \$778,000。<br/>黃會瑩 688-7888</p>                     | <p>▲ W 7<sup>th</sup> NEAR GRANVILLE<br/>西區相宜 \$119,000<br/>一睡房套間<br/>五年新，保養良好。<br/>梁寶琴 688-7888</p>                                   | <p>▲ 1172 E. Hastings.<br/>M1 地 25x122，近唐人街，出入方便，有後巷，地價好。電 688-7888，傳呼 253-7596 494 (RALPH)</p>   | <p>▲ 75 E. 46<sup>th</sup> AVE<br/>市中心，近西區<br/>地 32x126，露台及車房。<br/>樓上三睡房，完成地庫有兩睡房。<br/>林麗儀 688-7888 或黃會瑩</p>  |   |
| <p>▲ 1934 TRIUMPH ST. Van. B.C.<br/>14層 Apartment 地 49.5x122<br/>M1 Zoning<br/>開價 \$499,900.00<br/>梁寶琴 688-7888</p>   | <p>▲ 投資輕工業地<br/>1878 MCLEAN PT. CQ<br/>街角地大1.08畝<br/>只售 \$239,000<br/>劉麗芳 686-2727<br/>龍啓明 437-5529</p>    | <p><b>減價</b></p> <p>▲ 6355 SALISH DR<br/>特別設計十年屋，約 3200呎<br/>開價 \$399,000<br/>已付費出租地<br/>地 50x120 FT.，近哥爾夫球場及 UBC<br/>有意 電梁寶琴 688-7888</p> | <p>▲ 餐館生意連物業 (新盤)<br/>地點適中，有潛值，開價 \$399,000.00<br/>電 873-0955 劉麗芳，437-5529 龍啓明</p>  | <p>▲ 9340 FERNDAL RD.<br/>列治文區，0.98畝，地 85x495，向南，有發展潛質，近列治文中心，LANDSDOWNE 商場，交通方便。電 688-7888，傳呼 253-7596 494 (RALPH)</p>                | <p>▲ SOUTH GRANVILLE 新屋<br/>地 50x114.78，1523 西 59 街。<br/>四睡房，一書房，五浴室。<br/>開價 \$768,000。<br/>黃會瑩 688-7888 或 645-5368</p>   | <p><b>減價</b></p> <p>▲ 1233-1235 E 11<sup>th</sup> Ave.<br/>樓上3房，有警鐘，防火系統<br/>樓下3房，有全套廚房<br/>總面積 3100 平方呎 開價 \$379,000<br/>645-2882 (龍啓明) 686-2727 (劉麗芳)</p>               |   |
| <p><b>旺西餐館<br/>出賣</b></p> <p>▲ 列治文區九十座位西餐館。<br/>SAFEBAY 隔鄰。<br/>在購物商場內，新裝修，地大。<br/>開價十九萬元。<br/>梁寶琴 688-7888。</p>  | <p>▲ 新盤 1155 W 10<sup>TH</sup> AVE.,<br/>八年新城市屋，2睡房，2廁，向南大露台。<br/>437-5529 (龍啓明)</p>                       | <p><b>減價</b></p> <p>763 E 62<sup>nd</sup> Ave.<br/>地大 33x122 土庫完成<br/>上三房，下二房，三浴室<br/>開價 \$239,000<br/>林麗儀 688-7888</p>                    | <p><b>I.C. &amp; I. DIVISION</b><br/>商業部門</p> <p>經理<br/><b>梁寶琴</b><br/>CHRISTINE LEUNG<br/>OFFICE: 688-7888<br/>PAGER: 438-2333 #7011</p> |  |   | <p>▲ 唐人街地王，五商業舖位。<br/>樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓。-\$2,800,000.00<br/>一街角，地 50x120<br/>梁寶琴 688-7888。</p>   | <p>▲ 1603 SPRINGER, BBY.<br/>本拿比區 18 年新屋。<br/>地 58x138，屋主自住<br/>上層三睡房，下層兩睡房，三浴室<br/>價 \$269,000。<br/>林麗儀，MICHELLE LIOT 688-7888</p> |
| <p>▲ 7601 ARVIN CRT<br/>本拿比區，建築設計，獨具一格。<br/>R-2000，水電能源充足<br/>地 65.6x131.7，一年新高尚住宅。<br/>4575 SQ. FT.，4睡房，2 1/2 浴室。<br/>廚房 (W/CORIAN ISL. COUNTER)<br/>開價 \$648,000<br/>電 VOY WONG 688-7888 預約</p>                                     | <p>▲ 2905 E 42<sup>nd</sup> AVE.<br/>上三房，三浴室<br/>下一房，<br/>2400 平方呎<br/>林麗儀 688-7888</p>                    | <p>▲ 2647 E 28<sup>th</sup> AVE.<br/>樓上2房，樓下2房<br/>交通方便<br/>劉麗芳 686-2727</p>   | <p>▲ 3611-3619 KINGSWAY 區<br/>樓下舖位三個，樓上精工七呎。<br/>地 52.87x103。<br/>價 \$890,000。<br/>梁寶琴 688-7888</p>                                       | <p>▲ 6180-6260 No.3 Rd<br/>Richmond<br/>Richmond 地王 Shopping Plaza<br/>地 120x300，好住客<br/>32個單位 一開價 \$3,300,000.00<br/>梁寶琴 688-7888</p> | <p>▲ 7745-7765 6<sup>th</sup> ST. BBY<br/>11個舖位 Shopping Plaza, 29 parkings<br/>街角地，27,630 呎地<br/>3年新近 Canada Way<br/>開價 \$1,290,000.00<br/>Return 好<br/>梁寶琴 688-7888</p> | <p>▲ 6808 RALEIGH<br/>樓上3房，樓下3房，雙車房，電器門，地大 41x141.08，開價 \$330,000.00<br/>電 686-9398 (黃偉文)</p>   |   |
| <p><b>MARPOLE 區公營屋</b></p> <p>▲ 1065 W. 72<sup>nd</sup> AVE. 6年新，地下停車場。<br/>#102 753sqft 2睡房 \$105,000<br/>#201 775sqft 2睡房 \$109,000<br/>#203 613sqft 1睡房 \$89,000<br/>#403 613sqft 1睡房 \$89,000<br/>黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888。</p> |  |  |   | <p>▲ 3611-3619 KINGSWAY 區<br/>樓下舖位三個，樓上精工七呎。<br/>地 52.87x103。<br/>價 \$890,000。<br/>梁寶琴 688-7888</p>                                    | <p>▲ 6180-6260 No.3 Rd<br/>Richmond<br/>Richmond 地王 Shopping Plaza<br/>地 120x300，好住客<br/>32個單位 一開價 \$3,300,000.00<br/>梁寶琴 688-7888</p>                                    | <p>▲ 7745-7765 6<sup>th</sup> ST. BBY<br/>11個舖位 Shopping Plaza, 29 parkings<br/>街角地，27,630 呎地<br/>3年新近 Canada Way<br/>開價 \$1,290,000.00<br/>Return 好<br/>梁寶琴 688-7888</p> |   |

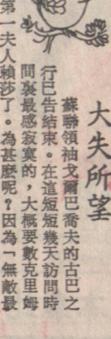
### 謎之入夫羅特斯卡

在齊白石的多幅作品中，有一幅名為「蛙聲」，這是一幅難題。但齊白石才思敏捷，老舍一時興起，提筆畫出一幅畫，並指點，藝術靈感不減當年。經過短時間構思之後，胸有成竹，展紙揮墨，終於畫出了一幅構思精巧的傑作——「蛙聲十里出山泉」。

一九五二年的夏天，老舍到九十二歲高齡的齊白石家拜訪。巨匠、大家言談甚歡，老舍一時興起，提筆畫出一幅畫，並指點，藝術靈感不減當年。經過短時間構思之後，胸有成竹，展紙揮墨，終於畫出了一幅構思精巧的傑作——「蛙聲十里出山泉」。



王康



王康夫人

#### 大失所望

蘇聯領袖戈爾巴喬夫的古巴之行已告結束。在這短短幾天訪問期間，問世最感寂寞的，大概要數克里姆林宮第一夫人納塔利亞。為甚麼呢？因為「無敵最寂寞」的古巴總統卡斯楚拒絕接見她。

戈爾巴喬夫此行，是應古巴第一夫人納塔利亞之邀，在訪問期間，她曾多次向古巴第一夫人納塔利亞表示敬意。但納塔利亞卻一直沒有露面。戈爾巴喬夫對此感到非常失望。

#### 首次結婚

那是在一九四八年，古巴第一夫人納塔利亞與卡斯楚結婚。這是在古巴革命後，第一夫人納塔利亞與卡斯楚結婚。這是在古巴革命後，第一夫人納塔利亞與卡斯楚結婚。

#### 作家之言

卡斯楚與納塔利亞的結合，在古巴國內，被視為是革命與藝術的結合。這是在古巴革命後，第一夫人納塔利亞與卡斯楚結婚。

#### 馬龍白蘭度近事

美國的一份週刊報導，現年六十五歲的馬龍白蘭度近來如此沮喪，以致親朋好友都擔心他會發生自殺。這是在古巴革命後，第一夫人納塔利亞與卡斯楚結婚。



馬龍白蘭度

馬龍白蘭度近來如此沮喪，以致親朋好友都擔心他會發生自殺。這是在古巴革命後，第一夫人納塔利亞與卡斯楚結婚。

**政府牌照**  
免費估價  
安裝修理  
各種電器  
防盜警鐘  
通訊工程  
商業住宅  
253-8082 周生

**永新廚櫃公司**  
柏文翻新  
櫥櫃加裝  
防火膠板  
專做  
電話 253-7394  
874-3227

**中西招牌**  
專營中西招牌  
木板、膠板、廚窗  
貨車、廣告等  
255-7264

**佳記**  
水喉電燈  
按裝修理  
熱水爐  
柏文護理  
電話：255-6497  
傳呼機：686-2663

**李華電器修理**  
收費低廉  
政府牌照  
電爐電器  
洗衣機  
雪櫃冰箱  
876-0278  
傳呼 686-8677

**新生裝修燒焊**  
內外油漆  
土庫間格  
免費估價  
大小工程  
電話 874-3760  
873-3801

**實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.**  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111 254-3718

**保證：**  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

有經驗專人代辦  
I.C.B.C.手續及  
有免費車借用。

**2TR Competent Reading Tutors 家庭英語補習**

Grade 1 - 10 學生，兒童，新移民或 ESL 人士等，如欲提高英語閱讀能力請即與我們聯絡，我們的專業教師以家庭補習方式親臨閣下府上。

導師：獲本年度最佳教師榮譽  
Mr. Don Jones

師資：經專業訓練的卑詩及西門菲沙大學學生

正如這爾文太太所說，我們的孩子在 2TR 指導下，英語閱讀及書寫能力進步很大，並且增強了自信心。

查詢電話 (Linda Young)  
988-6217 或 980-2090

**實平修理**

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 傳呼 645-4309

**棠氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE**  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話：253-4706

免費估價 取價從廉  
24小時服務  
電話：255-5231

維修：大小凍房 乾洗衣機 爐頭電器 家庭電器  
裝修 大小凍房 乾洗衣機 爐頭電器 家庭電器

裝置設計 · 空氣調節 ·

**貨車搬運**  
清理樹木  
價錢特平  
電話 876-2506

**幸運新娘**  
全港最新運到新到白紗  
禮服、中國褂裙、旗袍、伴娘禮服、租相宜、租約電 298-3977  
103, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

**成功汽車玻璃 SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.**  
(代辦 ICBC 手續)

★專科安裝汽車玻璃!  
★一切汽車玻璃補漏!  
★安裝單層雙層玻璃!  
★承接燕梳玻璃安裝!  
★歡迎訂做時款相架!  
★厚薄玻璃中西油畫!

喜士定東街 720 號 (近唐人街) FAX 251-1757  
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

價錢公道 VISA MasterCard

**精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP**  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

**精工担保 担保精工**

DAVSUN TOYOTA

**FAST 'A' AUTO BODY**  
精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

**最新貢獻，大減價**

細車噴油 \$299.00

**快捷**

車身修理

地址：唐人街喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

688-8788 688-3212

北京高教界罷課學生 課上復恢始開已昨

席缺生學別個有仍除排不但

(中新社北京五月五日專電)記者五月五日從北京獲得消息，最近舉行罷課的北京高教界各校學生，今天起開始復課。

趙紫陽的講話 肯定學生愛國 在高校中引起反響

(北京五月五日專電)昨晚七時，此間的中央電視台播出趙紫陽會見出席亞年會客人時的講話，在首都高教界引起反響。

趙紫陽的講話，肯定學生愛國，在高校中引起反響。趙紫陽在會見客人時，對學生們的愛國熱情表示讚賞，並對罷課行為表示理解。

中國新聞界的「第一次」 客觀如實報導

(北京五月五日專電)觀今日《人民日報》迅速發出了對趙紫陽講話的熱烈反映，學生們稱趙的講話是一個「溫和」的講話。

中國新聞界的「第一次」，客觀如實報導。這標誌著中國新聞界在報導重大事件時，開始採取更為客觀和平衡的立場。

北京數百記者 加入學生遊行

(北京五月五日專電)北京數百名青年記者四日破天荒地加入了數萬大學生進行的遊行隊伍。

制止籲呼家專 案罪腦電陸大

(北京五月五日專電)大陸電腦專家呼籲制止非法竊取電腦程序，並對非法行為進行法律制裁。

江長沉威航安 船船脅運全

(北京五月五日專電)今年二月，一個拖輪船隊在長江中沉沒，船員和船隻均受到威脅。

趙紫陽發表長篇講話 呼籲在穩定中進行改革

(北京五月三日專電)中共中央總書記趙紫陽今天發表長篇講話，呼籲在穩定中進行改革。

趙紫陽在講話中強調，改革必須建立在社會穩定的基礎上，不能以犧牲穩定為代價。

外部關於中國 別動試驗的言

(北京五月四日專電)外交部發言人今天表示，中國不進行核試驗，並對外國的言論作出回應。

北京數百記者 加入學生遊行

(北京五月五日專電)北京數百名青年記者四日破天荒地加入了數萬大學生進行的遊行隊伍。

北京數百記者加入學生遊行，顯示了知識界對社會事件的關注和參與。

趙紫陽發表長篇講話 呼籲在穩定中進行改革

(北京五月三日專電)中共中央總書記趙紫陽今天發表長篇講話，呼籲在穩定中進行改革。

中國新聞界的「第一次」客觀如實報導。這標誌著中國新聞界在報導重大事件時，開始採取更為客觀和平衡的立場。

Advertisement section containing various real estate listings, business opportunities, and service ads. Includes sections like '聘請啟事', '誠聘推銷', and various 'For Sale' listings.



32台 CHINAVISION

誠聘新聞翻譯員 (Part Time) 大專程度 對新聞工作有興趣, 能說流利國語為佳. 有興趣者請寄履歷及近照到:

108-629 Main St. Vancouver, B.C. V6A 2V5

請男送餐 星期五六日晚工作 4067 CAMBIE ST. KAPPA JAPANESE 電話 8724744

餐館請廚 宜經中西廚兩名 月薪二千五百元 宿, 電話 860 5949 到洽

毛織品店 出讓, 老字號, 發行及代理 利潤高, 開價五萬九千元 請英語電 731-1569 Kitty 洽

請電工 電器工程公司招請 電工或學徒一名 週末工作, 電: 875-0592

請廚師 高貴林什碎館請長 工炒鑊一名請上午 十時左右電話: 931-9098

車衣廠請 車衣廠請長工及工 或外發車衣及銀骨 近福街電話: 877-6044

B C 埠仔 請中西廚一名, 電 767-2722 FRANK JUNG

急聘家庭車衣 要有五線, 縫機, 能開鈕門溫 有車拉區 251-1190 及哥華

首飾廠請人 型首飾廠急聘 藝師, 技師, 並略 懂英語者請電 LIBBY 224-7443 (8:30AM-5:00 PM)

西人餅店 急聘送餅師, 兼 工及洗盤碗, 請英 語電 682-2131

地盤請人 請經驗管工及木 工數名, 有車牌電: 874-1738 或 327-1871

木箱廠請 木箱廠請工數名 晚上六時後電: 253-4332

什碎餐館 請經驗中西廚下午 工作及晚上打什工 一名, 有意請電: 134-4343

急請保姆 有經驗及愛心照顧 兩小孩一星期工作 五天, 近菲沙河電 327-9131

餐館請廚 北溫, 什碎餐館 廚師一名, 請電 785-2813

月入數千 無需經驗有意請寄一美國連 同回郵地址寄到以下地址查 詢 Box F110, 345 Blaine, WA. 98230 USA

請西廚 請有經驗識英語西廚數名, 下午 二時後請親臨 226-6th St., New Westminster 面議或電 5258533 George & Richards

龍華飯店 請經驗廚師及全職 或半職金枱數名, 有意請到 8012 GRR ANVLE 夾 64街面洽

餐館請人 北方菜式, 男女企 枱及洗盤碗各一名 與周先生洽

酒樓請人 請洗盤碗一名, 有 意者請到半白樓面 洽或電話: 333-888

急請女工 批發行棟基 1988 YEN BROWN 255-6552 EDDIE 洽

日本餐館 浪花屋急聘經驗男 女企枱數名, 有意 請洽 5時後親臨 745 THURLOUGH ST. 與 W. 夾面洽

牙醫秘書兼助護 請一名, 至少六個月 牙科所有 經驗, 並懂流利中 國英語, 電話: 299-8159

餐館誠聘 有經驗中西廚師 打雜數名, 福利好 下午五時到百老 匯東街一〇五號面 洽

高薪招聘 招請早班企枱一名 晚班送餐一名, 有 意請電: 177-4088

製衣廠請 製衣廠請熟練數名, 請到 111室 84 5051 夾 18331

住家女傭 理兩女孩, 薪優不 煙, 有愛心, 近 49 夾 魯拔巴士可到電 435-9172

餐館請人 女企枱數名, 每小 時八元, 福利好, 與內線 257 接洽

招請男、女工人 HALLMARK 鷄舖切肉部, 招請 男、女工人數名, 無需 經驗者, 近唐人街, 街 期工作, 有意者請到 1756 PANDORA

餐館請廚 請經驗中西廚師一 名, 男女均可, 請電 早上十一時至下午 六時, 222-228

製衣廠請人 招請有經驗單針製衣及包裝工人 多名, 有底薪及件工, 有意請到 Triumph Fashions Ltd. 1275 Venable St. 三樓或電: 254-5568 張洽

請洗盤碗 餐館宜散工, 洗盤一 名, 男女均可, 請電 早上十一時至下午 六時, 222-228

急請女工 批發行棟基 1988 YEN BROWN 255-6552 EDDIE 洽

亞省請廚 有經驗中西廚師, 電 403-8753575 高略謹啟

餐館請人 請有經驗中西廚師 一名, 有意請到 105 E. Broadway

餐館請廚 請經驗中西廚師一 名, 有意請到 105 E. Broadway

聘請員工 海產公司聘請男女工人多名 薪金從優, 電話: 683-4737 或親自到 755 TERMINAL AVE. HONG 洽

雜碎館請 廚師, 全職一名, 無需 經驗, 有意請到 299-2526

餐館請廚 乃唐華餐館請經驗 廚師一名, 有意請到 754-3221

餐廳請廚 請經驗中西廚師一 名, 有意請到 105 E. Broadway

請裁床 擴展廠製衣廠請 裁床一名, 有意請 到 253-4612

中西餐館 B C 埠仔 聘請經驗中西廚師 一名, 月薪一千九百自 費, 電話: 636-9074 李洽

餐館請廚 請經驗中西廚師一 名, 有意請到 105 E. Broadway

餐館請人 請有經驗中西廚師 一名, 有意請到 105 E. Broadway

唐餐館 聘請企枱及廚師及 雜碎館, 有意請到 52區下午二時後 電話: 221-1991

招請工人 市中心中國快餐店 請星期六、日男廚 師一名, 有意請電 699-3157

餐館請廚 請經驗中西廚師一 名, 有意請到 105 E. Broadway

皮廠聘請車工 請有經驗熟手皮工 數名, 有意請到 347 號三樓面洽

請裁床 擴展廠製衣廠請 裁床一名, 有意請 到 253-4612

中西餐館 B C 埠仔 聘請經驗中西廚師 一名, 月薪一千九百自 費, 電話: 636-9074 李洽

餐館請廚 請經驗中西廚師一 名, 有意請到 105 E. Broadway

餐館請人 請有經驗中西廚師 一名, 有意請到 105 E. Broadway

訂貨文員 誠聘訂貨文員, 有 製衣經驗, 英文能 流利, 有意請到 112 E. 6th Ave. 面洽

餐館請廚 請經驗中西廚師一 名, 有意請到 105 E. Broadway

請廚師 請經驗中西廚師一 名, 有意請到 105 E. Broadway

農場宜入 請長工數名, 無需 經驗, 五十歲以上 為佳, 有意者請到 434-7353

請女企枱 請有經驗熟手皮工 數名, 有意請到 347 號三樓面洽

餐館請廚 請經驗中西廚師一 名, 有意請到 105 E. Broadway

餐館請人 請有經驗中西廚師 一名, 有意請到 105 E. Broadway

餐館請廚 請經驗中西廚師一 名, 有意請到 105 E. Broadway

餐館請人 請有經驗中西廚師 一名, 有意請到 105 E. Broadway

餐館請廚 請經驗中西廚師一 名, 有意請到 105 E. Broadway

餐館請廚 請經驗中西廚師一 名, 有意請到 105 E. Broadway

請中西廚 請一名打什洗盤碗 廚師, 有意請到 118 號黃先生

工廠招請 車衣及燙壓工人, 全職 或散工, 輪日夜班, 薪 優, 以經驗為準, 另加優 厚自己工, 有意者親臨 1945 Mclean Drive, Vancouver

酒樓請人 請廚房部什工及樓面, 有意請親到喜士定東街 1132 號 珠城酒樓面洽

餐館請廚 請經驗中西廚師一 名, 有意請到 105 E. Broadway

餐館請人 請有經驗中西廚師 一名, 有意請到 105 E. Broadway

餐館請廚 請經驗中西廚師一 名, 有意請到 105 E. Broadway

餐館請人 請有經驗中西廚師 一名, 有意請到 105 E. Broadway

餐館請廚 請經驗中西廚師一 名, 有意請到 105 E. Broadway

土庫出租 兩房一廳, 近唐人街, 交通方便, 有意請到 321-5372



### 中國雲南民族舞蹈家 楊桂珍抵加拿大講學

(本報訊) 應溫哥華華裔舞蹈協會之邀請，中國雲南省著名民族舞蹈家兼編導楊桂珍女士已抵溫哥華，於本週四(四日)和新開界見面。

楊桂珍女士自十四歲開始從事舞蹈事業以來，已經經歷了三十二個舞台春秋，曾五次獲得全國舞蹈編導優秀獎，並奪得全國舞蹈比賽金獎。

屆時將由楊女士教授雲南省少數民族舞蹈的基本舞步。此活動將不收任何費用，歡迎各界踴躍參加，地點在中華文化中心禮堂。

另梁淑華舞蹈協會將於六月二日晚假雲峰酒樓舉行籌款晚宴，部份款項將捐給中國少數民族舞蹈協會。

### 吳諸捷的「芭蕾舞之夢」

(本報訊) 在當今充滿競爭的商業社會中，一個職業舞蹈團能以維持已極不容易，而對於白手起家的人來說，就更難上加難。然而，著名華裔芭蕾舞家吳諸捷却憑著十年的心血，把一個「芭蕾舞之夢」變為現實。

吳諸捷芭蕾舞團成立於一九七九年，現為加拿大西部最具規模的專業舞蹈團體之一。團內分有演出團及舞蹈學院兩個獨立部門。吳諸捷芭蕾舞團為吳諸捷芭蕾舞團演出傳統舞劇「仙女們」的藝術造型之一。

據吳諸捷先生介紹，學院創辦時一切都相當困難，規模也很小，經過十年努力，現已發展為學員五百多名，指導教師十多名，教學設備齊全的專業舞蹈學校。多年來為加拿大舞蹈藝術的發展培養出眾多傑出的人才。

加拿大二十年來首次獲得皇家舞蹈學院 JOLO SEAL 稱號的兩名芭蕾舞員吳振紅及韓紀元均為該院主辦各種慈善舞劇的藝術造型之一。



圖為吳諸捷芭蕾舞團演出傳統舞劇「仙女們」的藝術造型之一。



圖為楊桂珍女士(右起第一人)和梁淑華女士(右起第二人)出席溫哥華文藝界招待會。

堂，由主教科加士訂主講猶太教，五月十六日(星期二)下午七時至九時半，在西雲瑪特街三七零號雲唯一神教教堂，由夏路勞仙主講(星期一)下午七時至九時半，在列治文區布林杜魯街一二三零號講壇，下午七時至九時半，在本區加拿大公路四零四一號史周教育研究中心舉行總結世界宗教研討會。

歡迎各界人士，隨時參加。查詢電話：四三三零、三零二二、本汝比多元文化協會。

### 菲沙河游船活動 五月至九月舉行

(溫哥華訊) 自一九八九年五月開始，特舉辦菲沙河游船活動，這是一項歷史性的菲沙河，可飽覽其大自然風光。來回只收費二十元。行程由二埠至福蘭里埠。

每次游船時，約一小時，經過八英里，遊過二埠、華利、高骨林、碧美都、素里、林坎文、順利及蘭里等埠。沿途可欣賞菲沙河兩岸美麗風光，看到漁港、板廠及現代城市發展等。

該游船由五月至九月份，每星期七天舉行。香英及十二歲以下兒童特價優待，集體遊船亦另有特價。欲知詳情，請電：八八八、一四七七或菲沙河游船公司電話：五三〇四、零一七一。

### 本汝比多元文化會 五月舉辦多項活動

(溫哥華訊) 本汝比多元文化協會及加拿大基督教會、回教、其具體安排如下：

五月八日(星期一)下午七時至九時半，在雲峰酒樓舉行「佛教、佛觀音、加拿大佛教會」。

五月九日(星期二)下午七時至九時半，在雲峰酒樓舉行「佛教、佛觀音、加拿大佛教會」。

### 林西河堂獎學基金會簡介

林西河堂並無音與地域的分界，只要是林姓，我們都為數千年共姓的家而在一起，相互道出了歷代與哀同甘共苦的動人故事。所謂同根同源的雀鳥總喜歡聚在一起。

回顧九年前林西河堂九牧公所合併五十週年金禧紀念，當年理事長益祥君提議成立獎學基金會，獲全體理事的一致贊同。

當時，由金禧大典籌備會撥款一千元，並得都朗郡林西河堂捐贈一千元，當時元老林榮君夫婦退休居留雲峰，熱心贊助四千元，萬有、蔭棠、卓明、秉元、國鑾、其慶、洪基等宗長熱烈響應捐款，美國紐約前任林西河堂理事遊經溫哥華亦慨捐美金三百五十元，同時，運明姑、志英姑、秦瑞華姑、鍾得能姑、惠清姑、德愛姑、許玉姑、周慕斌表親等亦熱心支持。獎學基金得以正式成立。

林西河堂獎學基金會，直接對該家族學子勤奮向學開創了新的一頁。雖然不完全是塑造林博士的構想，但我們却心有所感，能為尋覓遠大前程的青年學生輸送一分熱能，這對祖先、對社會總算是一分功德。

目前基金會已集資一萬四千三百五十元，僅每年利息作獎勵成績優秀的林姓子弟。而每年主持該獎學基金的都是該族高級知識份子，如：世強、煥彬、厚達、劍雄、健照等諸君。代表頒贈獎學基金者都是本族德高望重之士，如：西屏、元芳、萬有、其慶、連光、益祥、國鑾等諸君。

為鼓舞子弟在進，我們歡迎宗親及各界慷慨捐助，共襄善舉。每年週年紀念，該會均公佈芳名，永留美德。

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌羅街100號(有寬大停車場)

### 春季酬賓大減價

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。原價\$21.50 大減價只售\$14.99

美國加州好景牌米王 上等靚絲苗 原價\$19.99 大減價只售\$15.99

買二送一 買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.50

買二送一 買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金章牌，香噴噴，軟滑滑，正宗香米王中王。  
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN., B.C.  
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.  
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄樓標粉500g裝只售89¢  
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

## 重要通告

珠江橋牌 PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、金標生抽王、草菇老抽、鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

405  
101 406  
203  
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司 中國廣州市沿江西路59號 郵政信箱：69號 傳真：862716 電掛：廣州5440 電傳：44381 KFDCO CN

### PNE 各場馬經

### PNE 各場精選 文勝馬經佳選

### PNE 各場馬經

### PNE 各場精選 文勝馬經佳選

Sat., May 6, 1989 (星期六)

May 6, 1989

Sun., May 7, 1989 (星期日)

May 7, 1989

DAY# 16, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK.

|      |       |       |       |
|------|-------|-------|-------|
| 1-01 | 11-01 | 21-01 | 31-01 |
| 1-02 | 11-02 | 21-02 | 31-02 |
| 1-03 | 11-03 | 21-03 | 31-03 |
| 1-04 | 11-04 | 21-04 | 31-04 |
| 1-05 | 11-05 | 21-05 | 31-05 |
| 1-06 | 11-06 | 21-06 | 31-06 |
| 1-07 | 11-07 | 21-07 | 31-07 |
| 1-08 | 11-08 | 21-08 | 31-08 |
| 1-09 | 11-09 | 21-09 | 31-09 |
| 1-10 | 11-10 | 21-10 | 31-10 |
| 1-11 | 11-11 | 21-11 | 31-11 |
| 1-12 | 11-12 | 21-12 | 31-12 |

- May 6, 1989
- Spiritwood Prince (R. Solis)  
Cheat N Leave (L. Lacoursiere)  
Contra Hearings (M. Walker)
  - Star Cop Lady (S. Krasner)  
Willowreen (L. Lacoursiere)  
Topsy Flicka (D. Rycroft)
  - Easy Goer (P. Day)  
Sunday Silence (P. Valenzuela)  
Triple Buck (J. Santos)
  - Decatur Way (B. Johnson)  
Ravitalo (A. Cuthbertson)  
Bartzilla (NO BOY)
  - Market Appeal (B. Johnson)  
Double C C (D. Rycroft)  
Fast Fry (F. Fuentes)
  - Tuhap (G. Olguin)  
Dream Ship (A. Cuthbertson)  
Errigal Road (M. Walker)
  - Jimmie Ward (N. Jumpsen)  
Wentynynetics (B. Johnson)  
Gum Boot Louis (C. Curcio)
  - Mr Governor (A. Cuthbertson)  
Drive To The Net (G. Olguin)  
Lets GO Lad (B. Johnson)
  - Vihuri (S. Krasner)  
Clever Conception (D. Myrea)  
Hymphrey Lad (B. Johnson)
  - Talie Out (B. Johnson)  
Comfortable Margin (D. Brock)  
Girl Wonder (A. Cuthbertson)  
Chipawil (F. Fuentes)
- 馬膽: 4. Decatur Way (B. Johnson)

DAY# 17, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK.

|      |       |       |       |
|------|-------|-------|-------|
| 1-01 | 11-01 | 21-01 | 31-01 |
| 1-02 | 11-02 | 21-02 | 31-02 |
| 1-03 | 11-03 | 21-03 | 31-03 |
| 1-04 | 11-04 | 21-04 | 31-04 |
| 1-05 | 11-05 | 21-05 | 31-05 |
| 1-06 | 11-06 | 21-06 | 31-06 |
| 1-07 | 11-07 | 21-07 | 31-07 |
| 1-08 | 11-08 | 21-08 | 31-08 |
| 1-09 | 11-09 | 21-09 | 31-09 |
| 1-10 | 11-10 | 21-10 | 31-10 |
| 1-11 | 11-11 | 21-11 | 31-11 |
| 1-12 | 11-12 | 21-12 | 31-12 |

- May 7, 1989
- Angel Come Home (C. Loseth)  
Queenie Pride (L. Lacoursiere)  
Rose Martini (R. Solis)
  - Royal Papillon (S. Shirley)  
Vonetta (A. Noguez)  
Ruby's Import (R. Hamel)
  - Little Jon Mustard (C. Curcio)  
Ship's Lover (B. Johnson)  
Russet Lad (L. Lacoursiere)
  - The Senator (D. Brock)  
Raising Hail (D. Rycroft)  
Northern Pacific (B. Johnson)
  - Port Visa (M. Walker)  
Fantasizer (F. Fuentes)  
Highland Gentry (R. Solis)
  - Ginned (M. Walker)  
Sandnesian (C. Loseth)  
Winning Edge (S. Krasner)
  - Captain Calabash (M. Walker)  
Not A Potted Plant (S. Krasner)  
Chaparral Motel (A. Cuthbertson)
  - Modern Image (S. Krasner)  
Flag A Rich One (M. Walker)  
Ineeda Vacation (A. Noguez)
  - Delta Colleen (C. Loseth)  
Miss One Mile (L. Lacoursier)  
Screaming Sue (M. Walker)
  - Kundiman (A. Cuthbertson)  
Ground Atmosphere (S. Krasner)  
Robereo (C. Wonnacott)  
Atazir (A. Noguez)
- 馬膽: 5. Port Visa (M. Walker)

祇供參考并不鼓勵投注

### Sherwood, Tse & Associates

謝氏 移民事務 顧問  
汽車保險意外賠償 及  
商業投資 代辦機構

謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構

辦理有關移民的任何事務，由有 35 年豐富經驗的退休移民官主理。

辦理有關 I.C.B.C. 汽車意外賠償問題，由 8 年多經驗的專業人士主理。

辦理入息稅，商業註冊，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人士主理。

增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人士為你安排訂機票，酒店，旅遊地點，旅行保險，所有一切業務保證另你滿意。

歡迎預約電話：(604) 325-2000  
OR 250-2236  
FAX (604) 325-3391

### 左筆權 現寓

大預家 國  
前主講華僑之聲電台命理人生 命理信箱節目

精批命理 標準論相  
龜卜易卦 天星擇日  
精究陰陽風水定向

接批外埠命書  
新址舊雨 移玉駕臨

311 GILMAN ST. VAN MANDARIN BLDG. B. C. V6A 2Y3  
文華商業大廈二樓候教 (大門口不貼招牌)  
電話：(604) 681-8008

### 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)  
電話：688-2933 681-5848

一張好相立代留傳

樓上影院特備各類攝影器材，家庭，學生，藝術人像，貨物，廣告等相，別具風格，新款婚紗免費借用。特技攝影著相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有

入籍相 (黑白) 4 張 7.20  
護照相 (彩色) 4 張 8.80  
(逢星期三休息)

惠顧金額滿十元者 免費泊車 1.1 小時

主理 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C. 省國際沙龍評判員  
香港攝影家 (64)  
曾獲 B.C. 省攝影家獎 (71)

### 萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信  
送禮自奉佳品

大特價酬賓  
特製臘味  
特製白油腸  
450g (大包) 每包 \$3.70  
375g (小包) 每包 \$3.10

牛仔筋 咖啡乳魚  
豬蹄膀 咖啡牛什  
特製臘味 蠔油鴨掌  
家鄉牛肉 椒鹽鳳爪  
特製佳餚 特製佳餚

本埠各零售商同價發售  
顧客惠上 服務週到  
七天營業 貨真價實

\* 專營 \* 新鮮肉類  
\* 特設熟凍部門 \*

歡迎零沽批發

### 為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相  
各兩張 \$9.95  
送回相底

一小時有取  
凡沖晒菲林 沖晒時  
送 5" x 7" 一張 多晒一套  
溫哥華 24 張 只收 1.99  
唐人街 36 張 只收 2.99  
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰  
433 COLUMBIA ST.  
電話：688-8148  
(國泰用戶，另有特價優待)

### 嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888  
溫哥華街三一號查詢電話 683-8888

一部良心度笑出喉嚨故事  
有你又有我

今期盛大放映

### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售  
性感 香艷 錄影帶  
● 新潮 ● 刺激 ●  
加拿大首創情色兩層乾淨的戲院  
每星期有新戲放映  
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影  
WARNING: COMPLETELY CONSIDERED WITH SEX

最新放映兩出  
保證兩出  
尖酸九元

TRACY ADAMS  
AMANDA NIGHT II  
2nd Erotic Film  
THE ECSTASY GIRLS II  
Time Schedule: 11:30, 1:45, 3:45, 5:45, 7:45, 9:45  
SCHEDULE FOR COUPLES ONLY  
ADULT 18 AND OVER ONLY

### WANGCHANG CASINO

娛樂贏錢 最高級賭場  
冷熱開賭，免費地下停車場  
賭場：24小時營業，加幣、美金、港幣

Royal Mandarin Centre  
611 Main Street (& Keefer)  
Vancouver, B.C. 文華二樓  
下午六時至凌晨二時  
(每星期 7 天營業)  
Government Control Sponsored by your Local Charities

詳情請電：253-4263  
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.  
如圖種有與賭場 CASINO 詳情請電：253-0013  
文華二樓  
地方更闊大 燈色更光猛  
歡迎各界人士參觀

### 邵氏遠東戲院 德寶院線 684-7733

笑到發 發到笑

上班族的喜劇  
笑到發 發到笑

黃韻詩 黃韻詩  
陳友 邱淑貞 黃韻詩 林敏聰 文雋 喬宏 盧敏儀 主演

副片  
午夜場  
猛鬼學堂 西雅圖 大屠殺

### 五老王

導演 翁冬陸 鍾鎮濤 張曼玉  
沈殿霞 林建明 鄧丹 鄧丹  
胡蝶 林敏聰 馮淬帆 馮淬帆  
黃霑 太保 田青 米奇 何偉雄

黃金寶 午馬 張曼玉 王小鳳 陸劍明  
洪金寶 陳佩華 陳友 張曼玉 何冠昌

同加場映 靈幻先生 林正英 呂方  
吳耀漢 樓南光

### 新聲戲院

150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

笑彈密佈 瘋狂八寶  
奇兵 奇兵  
絕妙 絕妙  
花臣 花臣  
奇兵 奇兵  
絕妙 絕妙  
花臣 花臣

女子監獄  
夏文汐 陳奕詩  
李麗珍 李麗珍

### 余瑞芝針灸治療師

卑詩省針灸醫學會會員，前廣東省衛生廳考核內科醫師採用一次過無菌針治療風濕痛、中風麻痺、坐骨神經痛面神經麻痺及各種頑症。

電話：434-2779

### 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

最佳服務 最高享受

大丈夫 龍城戲院  
兩套勁片一齊出  
先映龍之家族  
「就算自由」  
神像同巴黎鐘塔  
撞埋一齊  
都未驚過

周潤發 葉倩文 王祖賢 李子雄  
單線午夜場  
5月5、6日 肥貓流浪記  
本星期五、六晚

### FOX Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣  
35 MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX

May 3 - 9

GETTING LUCKY  
Star: Rose Marie  
X X X  
BAD COMPANY  
Star: Mandy Lane

WARNING  
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
B.C. DIRECTOR  
放映時間由上午十一時至深夜  
成人 \$5.00 老人 \$3.00  
特別  
雙入座 夫婦 \$8.00  
五時後免費泊車在戲院後面

恭賀

和富國際貿易有限公司主辦  
 廣州市紅木傢具輕工產品展銷會  
 開幕誌慶

# 大 展 鴻 圖

王寄南 呂頌韶 馬松安 黃松滔 龍露諤 柯露枝 柯露枝 馬碧如 李麗兒 李慎滿 李兆基 梁傑羣 黃傑羣 黃護漢 程啟雄 黃超平 關華標 呂定國 孔家風 廖耀雄 馬瑞芳 黃永壽 李耀樞 林樹振 林毓麟 趙毓明 曾林金鳳 大漢公報 逢利肉食公司 雅麗花舖周慕軾 黃蝦健身會

廖永騰 雷民盼 廖盛炤 甄熾光 甄樹宏 楊國榮 伍澤濂 黃振光 林岳鋆 徐發起 吳一平 簡建平 曾宗敬 胡光前 黃栢平 蔡栢芳 陳卓威 洪偉才 張瑞達 秦瑞華 林其慶

(排名不分先後)  
全敬賀

## 具有中國傳統藝術之 廣州紅木傢具展銷會

謹訂於五月六日隆重開幕歡迎僑胞參觀選購  
 展銷會地址：溫哥華，奇化街二六八號新華中心大樓

### 發展中加友誼



溫哥華和富國際有限公司  
 陳若清 鄭焯光 雷濃協  
 黃國富 雷國華 伍勝  
 廣州市二輕局局長龍鴻鈞  
 廣州穗華企業公司經理關國輝  
 廣州紅木傢具廠副廠長鍾慶高

同人敬約

### 溝通國際貿易

#### \*代柬

謹訂於五月六日(星期六)下午二時  
 至五時假座奇化街新華中心為廣州紅木  
 傢具展銷會舉行酒會

敬請

社會賢達  
 同業先進  
 各界友好  
 駕臨指導

## 利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

### 中國精選遊

**\$1,698.00** 全程七日  
暢遊北京、西安、上海。

**\$2,248.00** 全程十日  
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

**\$2,248.00** 全程十二日  
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

**\$2,498.00** 全程十四日  
暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。

**\$2,898.00** 全程十五日，長江三峽  
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨眉山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。

**\$2,498.00** 全程十四日，絲綢之路  
暢遊上海、烏魯木齊、吐魯番、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。

**\$2,298.00** 全程十四日，黃山  
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

### 日、港、台精選遊

**\$1,698.00** 全程九日  
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

### 星、馬、泰精選遊

**\$1,998.00** 全程十一日  
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

### 大貢獻

溫哥華、香港來回機票 **\$788.00**  
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店 (香港新世界大酒店) **\$888.00**

**687-3316**  
475 Main St. Van. B.C.  
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

## GMC TRUCKS PONTIAC BUICK



### 有講有笑 你的好友

請與 (你的汽車 Salesman)  
**MARTY NG 吳先生聯絡**  
傳呼機 640-1182  
Pager (按入電話號碼)

**464-3941      525-0408**

*% quality counts*

### EAGLE RIDGE PONTIAC BUICK GMC LTD.

2595 Barnet Highway  
Coquitlam, B.C. V3E 1K9



## 鳴謝啟事

本會第六屆理事就職典禮暨會員聯歡晚會經於四月八日假珠城大酒家圓滿舉行。

叨蒙各僑團首長、社會賢達、殷商名流、報界、電視台、電台、記者及各熱心公益人士親臨參加或登報祝賀、惠贈花籃獎品或樂助基金。中華總會館舞獅舞龍舞龍舞獅全體義務表演各種民族舞蹈助興。隆情厚意，殊深銘感，惟恐請柬容有疏漏，招待未週，尚祈鑒諒。謹登報端，藉此申謝。

越棉察華裔互助聯誼會謹啟

## 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT  
溫哥華喜事定東街二六八三號  
253-2608

粥粉麵飯 晚飯小菜 經濟實惠

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p><b>特別推薦</b></p> <p>招牌窩麵</p> <p>\$4.90</p> | <p><b>四和菜</b></p> <p>七彩鴨絲羹<br/>火肉豆腐煲<br/>椒鹽焗中蝦<br/>時菜鮮魷<br/>絲苗白飯</p> <p>\$19.90</p> | <p><b>六和菜</b></p> <p>鷄茸雪耳羹<br/>冠華大拼盤<br/>甜酸咕嚕肉<br/>火肉豆腐煲<br/>翡翠鮮魷<br/>椒鹽焗中蝦<br/>絲苗白飯 生果</p> <p>\$37.90</p> |
|--|---|--|

每日特價餐由三元起  
免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。  
**253-2608**  
由上午十一時至凌晨十二時

## 美華旅店

MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

無僑特者任日  
任胞別英從租  
歡惠優或尊月  
迎顧待補便租

**全部新裝修**

### 教授工廠摩打車

珍妮時裝、裁剪班招生教授度身法、劃圖、裁法、車法、隨時入學，承接結婚禮服、工作服。  
電話: 685-4073

## 無痛痔瘻之星

河北痔瘻專科學會  
副會長陳大夫主理  
(加拿大第一家)

痔有內痔、外痔、靜脈曲張、混合痔、肛瘻、肛乳頭炎、肛裂、脫肛、肛周膿腫、濕癢、腸風下血等多種。茲介紹有關針灸、激光、微波神燈在臨床上的療效，如表：

| 病類    | 有效  | 病類    | 有效  |
|-------|-----|-------|-----|
| 肛腸痔瘻症 | 92% | 肛腸痔瘻症 | 99% |
| 肛瘻    | 94% | 官能失眠症 | 96% |
| 婦女痛經症 | 91% | 初中期近視 | 80% |
| 各型脫髮症 | 92% | 性機能陽萎 | 96% |

TEL: (604) 688-3883 王氏

## 香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT

增設：鴛鴦火鍋 \$29.95  
海鮮火鍋 \$39.95

蒜茸香酥帶子 每隻 1.50  
百花煎釀雙色蔬 8.95  
蒜子北菇火腩黑魚 9.95

七天營業  
早上十時至三時  
晚上五時至十時半

溫哥華緬街 1550 號  
1550 MAIN ST. VAN. B.C.      682-2999 682-3777

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多 來回 249 元起
- 羅省 來回 252 元起
- 滿地可 來回 279 元起
- 紐約 來回 422 元起
- 溫尼辟 來回 274 元起
- 賭城 來回 199 元起
- 卡加利 來回 157 元起
- 曼谷 來回 969 元起
- 夏威夷 來回 399 元起
- 澳洲 來回 1299 元起
- 三藩市 來回 199 元起
- 倫敦 來回 568 元起

89年回港、台及東南亞機票請早預定!

★暑期直航回港機票加送六晚酒店祇收1349元  
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發1368元起  
★日航精選：日台港十天遊華人領隊1798元起  
★阿拉斯加豪華郵輪七天遊特價1159元起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險  
**(604) 684-4151**

## 美景食屋

Max King  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
684-2178

### 美味無窮 享受出眾

|      |      |
|------|------|
| 早餐快餐 | 麪飽蛋撻 |
| 特價午餐 | 中西餅食 |
| 粥粉麵飯 | 冷熱飲品 |
| 結婚禮餅 | 各式其適 |
| 生日蛋糕 | 任君選擇 |

奶 鷄 荳 蓮 叉  
黃 飽 沙 蓉 燒

蒸飽

每個一律 **60¢**

溫哥華片打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時

## 威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL  
MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍  
辦理個人及家庭移民  
投資移民生意計劃書  
公司註冊登記及會計  
新移民個人稅務計劃  
商業顧問，財務計劃  
公司月結，年結報稅

辦公時間  
星期一至五：上午九時至晚上六時  
星期六、日：上午十時至下午二時

地址 301-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街  
電話：681-4939

## AH50 GARDENS 領全酒牌

全新壽司吧台  
"具日本傳統風格"  
賓至如歸的藝妓式招待  
啫喱可口鐵板燒  
真材實料日本菜  
別具風味的榻榻米廳房  
供閣下設宴請客

午餐星期四及五 11:30-2:00 晚餐每日下午五時起  
特別介紹  
星期五、六及母親節 (五月十四日) 除外  
每日供應  
壽司兩件僅售 \$1.95  
雞肉及牛肉鐵板燒 \$9.95  
65, 6th St., New Westminster  
訂座電話: 526-9533



## 潘世豪

SAVIO POON      873-6880

雲東旺居餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺居市中心西餐廳生意出售，價七萬餘。

## HABITAT

地產燕梳有限公司  
2160 KINGSWAY  
VANCOUVER, B.C.  
V5N 2T5

Office: 438-3501  
Pager: 680-2932

現減價廿四萬餘

本那比幽靜高尚住宅區大地 80 x 118 呎七年新上下 3 房兩廁式千餘尺，價廿六萬餘

雲東 20 街 6 房土庫完成有 景大地 49.5 x 122 呎 價 \$269,000

雲東合法 Van. Special 房屋 上下 2 房地 33 x 113 價廿一萬餘

雲東 3 房高土庫保養好 33 x 122 價十六萬餘

## 華聲錄影電器傢俬公司

四抽屜衣櫃 \$59.00  
五抽屜衣櫃 \$69.00  
六抽屜衣櫃 \$89.00

ADJUSTABLE BED FRAMES  
價 \$24-95

單人床 \$79-99

DC VIDEO AUDIO TV  
FURNITURE & APPLIANCES

DC VIDEO FURN. & APPL.  
648 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1R1  
251-1020

免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

雲東 1 年新屋 6 房土庫完成 雙車房標準地，價卅萬餘

雲東 20 街 6 房土庫完成有 景大地 49.5 x 122 呎 價 \$269,000

屋主自建 1 年新屋，樓上 4 房 2200 呎土庫完成地 65 x 112 價廿四萬餘

雲東 6 房土庫 33 x 127 土庫完成租千元價 \$174,800

Burnaby 意大利式高尚住宅 3 層 4500 呎地七千餘尺，雙車房，8 房 5 廁，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘。

KINGSWAY 四萬餘尺 BURNABY 商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬

雲東 5 房高土庫，全部最新標準地近 Renfrew 開價十八萬餘。